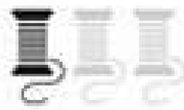
6883

burda style

Schürze
Tablier
Apron
Delantal



leicht
facile
easy
fácil

A



B



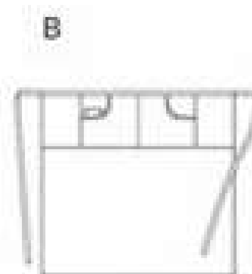
C



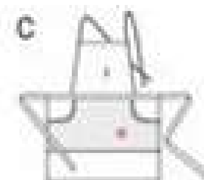
A



B



C



mit Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de costura



3 / 2014

burda style 6883

SCHÜRZE TABLIER APRON DELANTAL

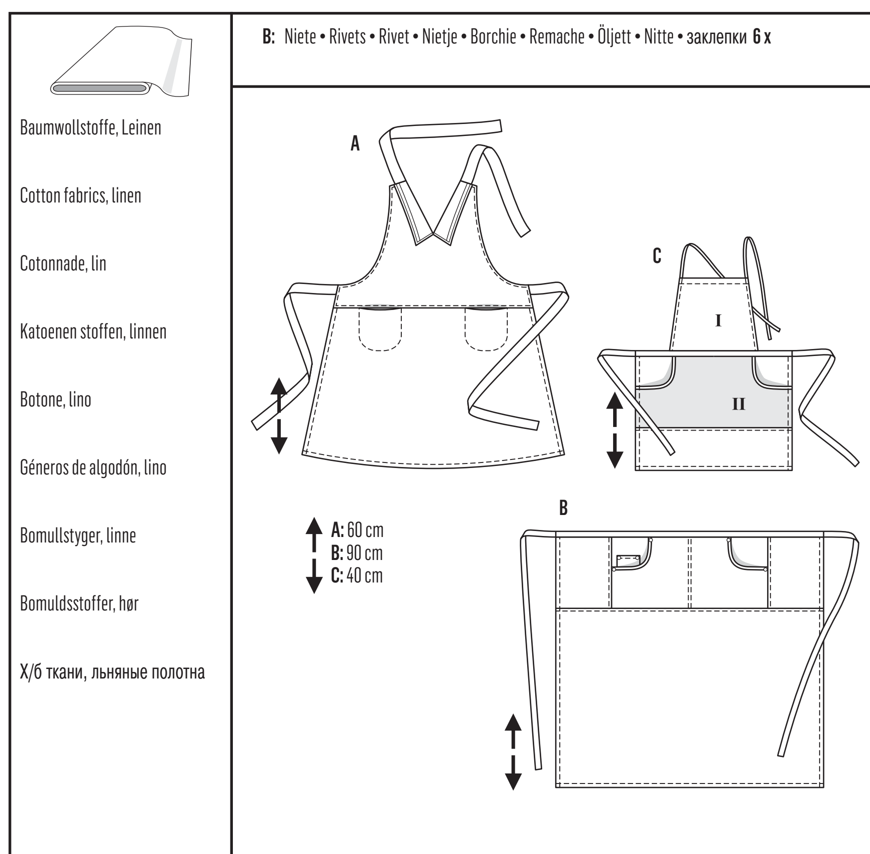
		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A	m	1,60 ►	1,60 ►	C I	m	0,85 ►	0,85 ►
B	m	1,30 ►	1,30 ►	C II	m	0,30 ►	0,30 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

MIT NAHTZUGABE



AVEC COUTURE
SEAM ALLOWANCE



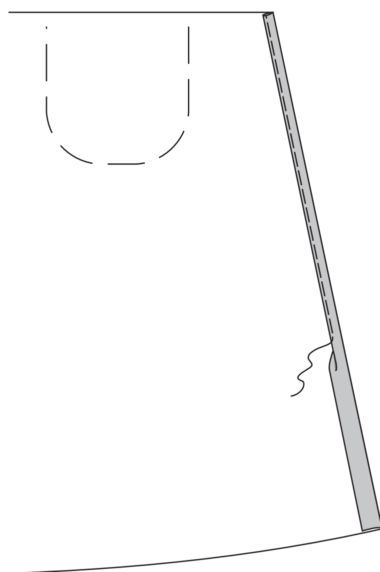
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

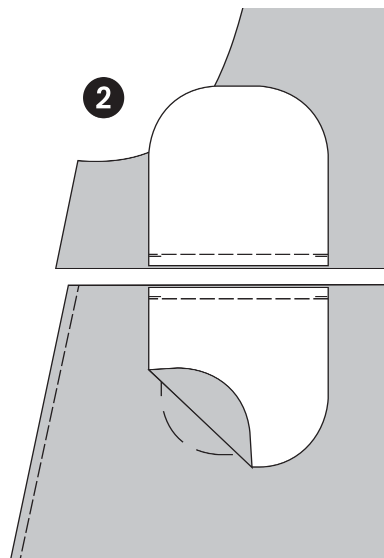
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

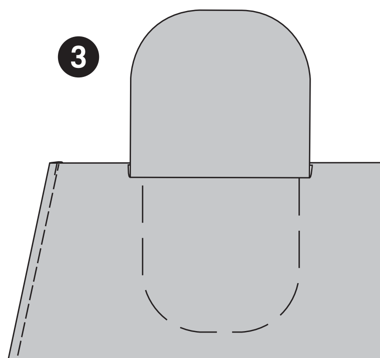
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

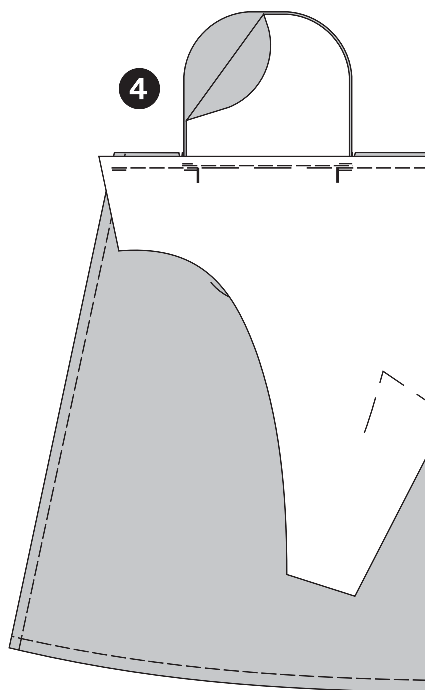
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

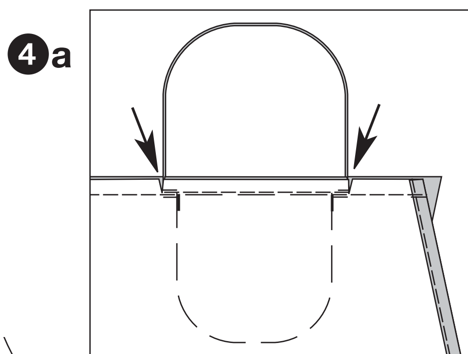
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

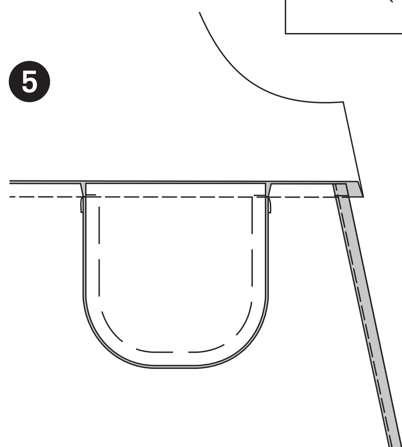


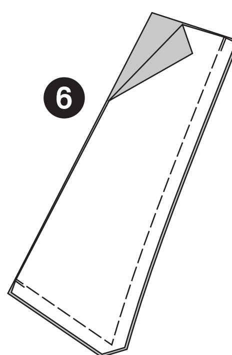


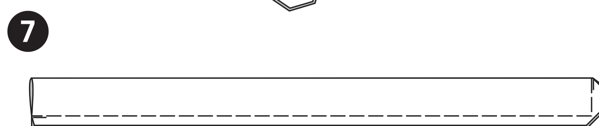

3

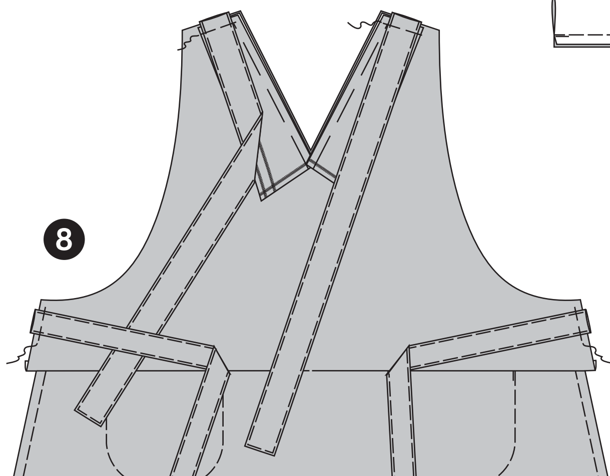

4

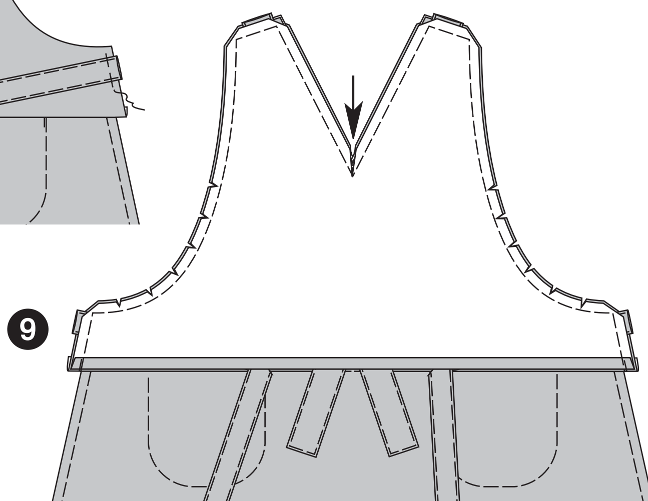

4a


5

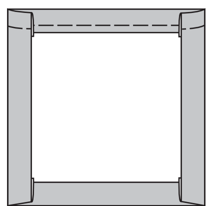

6


7

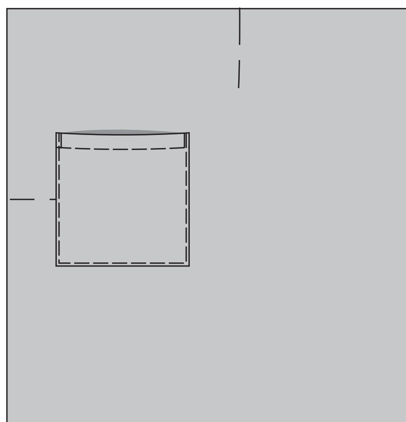

8


9

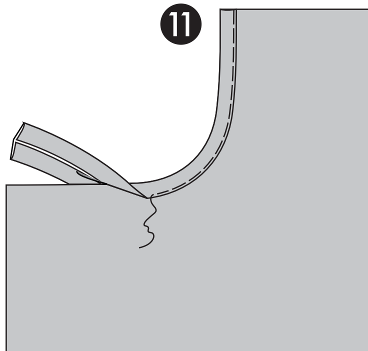
10



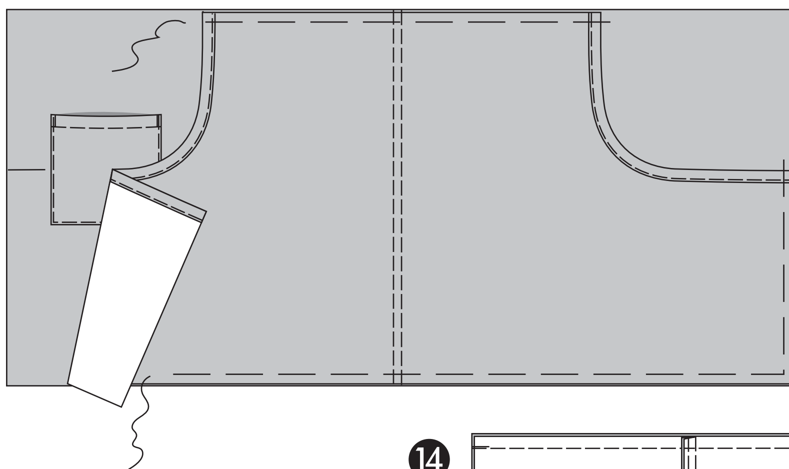
10a



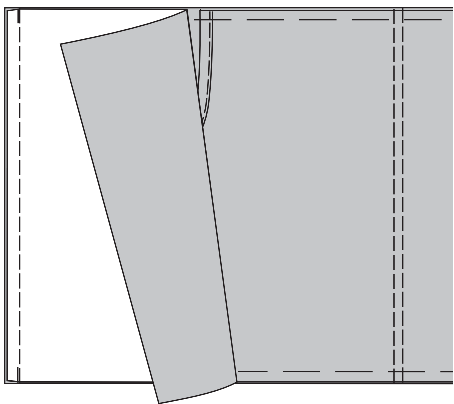
11



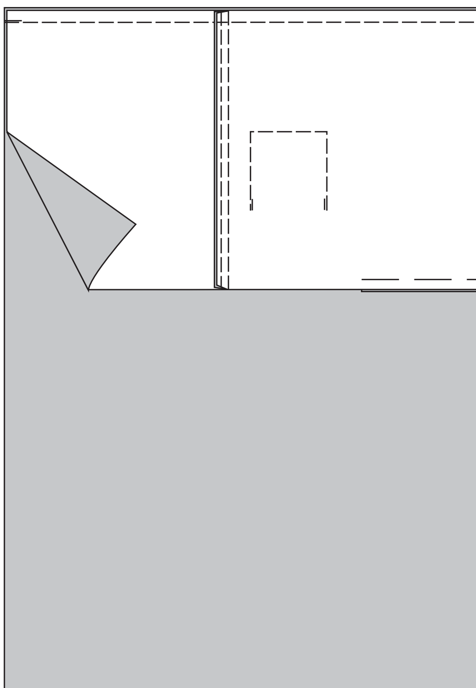
12



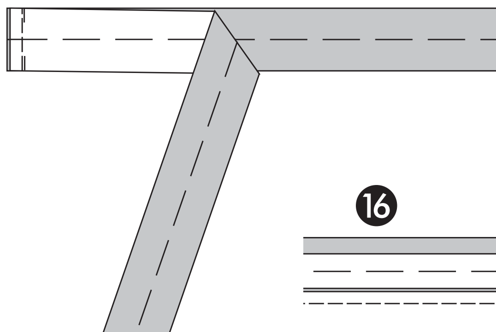
13



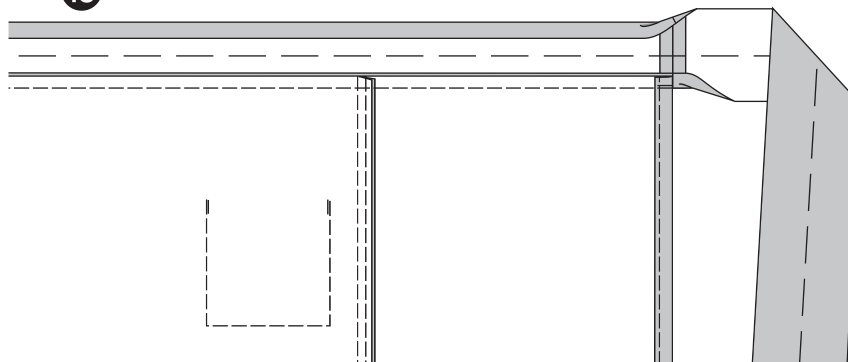
14



15

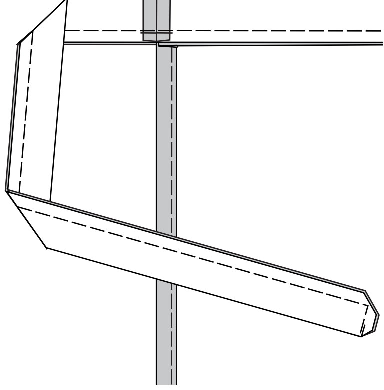


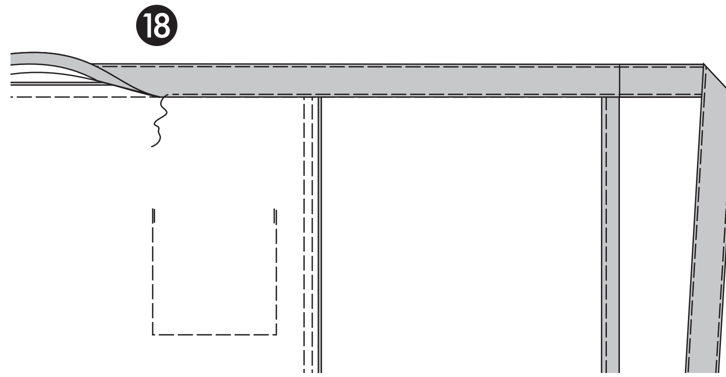
16

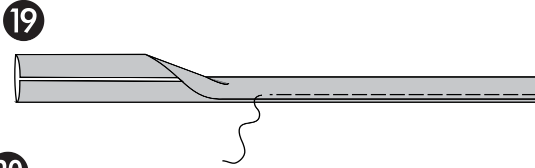


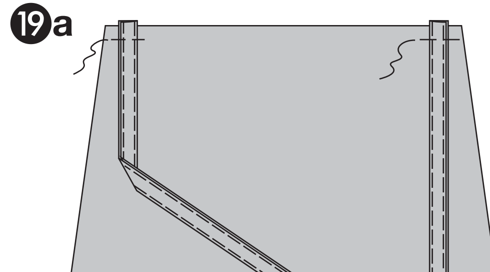
17

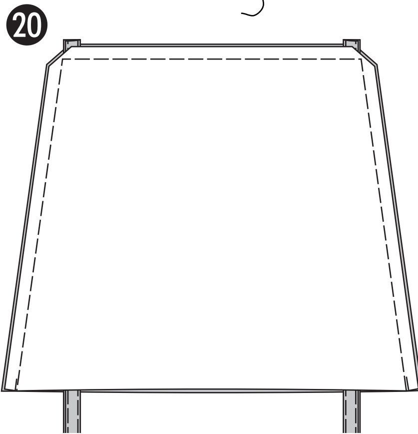


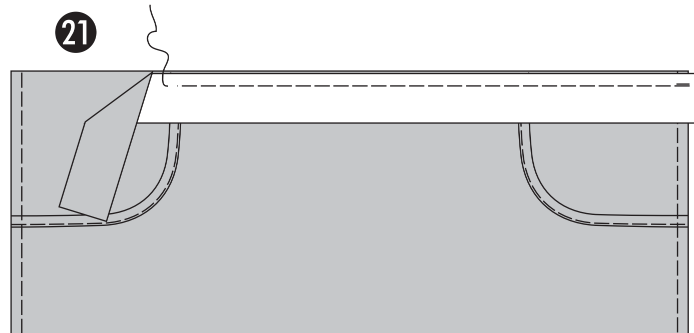


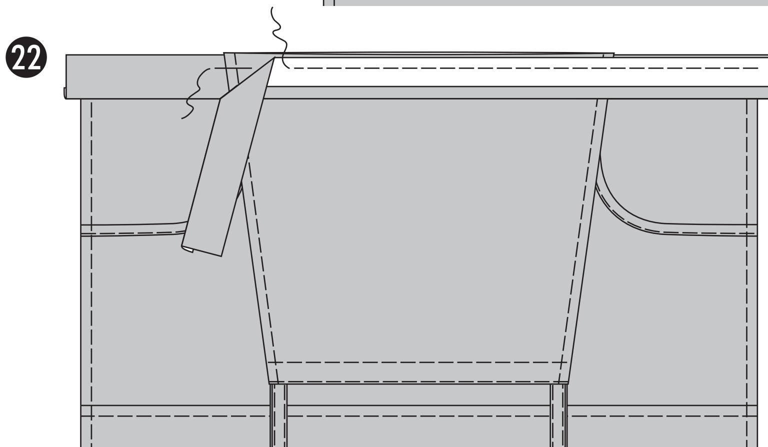

18

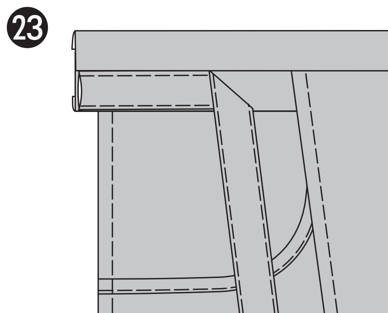

19

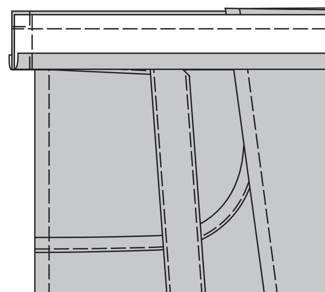

19a


20


21


22


23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Oberes Schürzenteil 2x
A 2 Unteres Schürzenteil 1x
A 3 Taschenbeutel 4x
A 4 Träger 2x
A 5 Kragen 4x
A 6 Bindeband 2x
B 7 Oberes seitl. Schürzenteil 2x
B 8 Oberes mittl. Schürzenteil 1x
B 9 Taschenteil 1x
B 10 Tasche 1x
B 11 Unteres Schürzenteil 1x
B 12 Bund 1x
B 13 Bindeband 2x
B 14 Schrägstreifen / Tascheneingriff 2x
C 15 Oberes Schürzenteil 1x
C 16 Taschenteil 1x
C 17 Unteres Schürzenteil 1x
C 18 Latz 2x
C 19 Träger 2x
C 20 Bund 2x
C 21 Bindeband 2x
C 22 Schrägstreifen / Tascheneingriff 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie
für die SCHÜRZE **A** Teile 1 bis 6,
für die SCHÜRZE **B** Teile 7 bis 14,
für die SCHÜRZE **C** Teile 15 bis 22
vom Schnittbogen aus.

➽ Die Schürzen haben Einheitsgröße.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Erforderliche Nahtzugaben sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

C

Stoff I und Stoff II
Teil 16 aus Stoff II (längsgestreift), restl. Teile auf Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

MARKIEREN

ABC

Die gestrichelten Linien (– – –) in den Schnittteilen zeigen die Naht-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Upper Apron Piece 2x
A 2 Lower Apron Piece 1x
A 3 Pocket Piece 4x
A 4 Strap 2x
A 5 Collar 4x
A 6 Tie Band 2x
B 7 Upper Side Apron Piece 2x
B 8 Upper Center Apron Piece 1x
B 9 Pocket 1x
B 10 Pocket 1x
B 11 Lower Apron Piece 1x
B 12 Waistband 1x
B 13 Tie Band 2x
B 14 Bias Strip / Pocket Opening 2x
C 15 Upper Apron Piece 1x
C 16 Pocket 1x
C 17 Lower Apron Piece 1x
C 18 Bib 2x
C 19 Strap 2x
C 20 Waistband 2x
C 21 Tie Band 2x
C 22 Bias Strip / Pocket Opening 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the APRON view **A** pieces 1 to 6,
for the APRON view **B** pieces 7 to 14,
for the APRON view **C** pieces 15 to 22.

➽ Each apron is one size fits all.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

The required seam allowances are included on the pattern. Cut out the fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces.

C

Fabric I and Fabric II
Cut piece 16 of fabric II (lengthwise stripes). Cut remaining pieces of fabric I.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABC

The dashed lines (– – –) on the pattern pieces show the seam allow-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Haut de tablier 2x
A 2 Bas de tablier 1x
A 3 Fond de poche 4x
A 4 Bretelle 2x
A 5 Col 4x
A 6 Lien à nouer 2x
B 7 Côté supérieur de tablier 2x
B 8 Milieu supérieur de tablier 1x
B 9 Pièce de poche 1x
B 10 Poche 1x
B 11 Bas du tablier 1x
B 12 Ceinture 1x
B 13 Lien à nouer 2x
B 14 Biais / fente de poche 2x
C 15 Haut de tablier 1x
C 16 Poche 1x
C 17 Bas de tablier 1x
C 18 Bavette 2x
C 19 Bretelle 2x
C 20 Ceinture 2x
C 21 Lien à nouer 2x
C 22 Biais / fente de poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 pour le TABLIER **A**,
les pièces 7 à 14 pour le TABLIER **B**,
les pièces 15 à 22 pour le TABLIER **C,**
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ Les tabliers ont une taille unique.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Les surplus de couture sont compris dans le patron. Ainsi, vous pouvez découper les pièces de tissu directement le long des contours des pièces en papier.

C

Tissu I et tissu II
Couper la pièce 16 dans le tissu II (à rayures verticales), couper les autres pièces dans le tissu I.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Les lignes discontinues (– – –) dans les pièces du patron indiquent les

Die gestrichelten Linien (– – –) in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Markieren Sie die Linien und Querstriche in den Teilen mit Hilfe von BURDA Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A

SCHÜRZE
Unteres Schürzenteil / Kanten umsteppen

❶ Zugabe der seitl. Kanten umbügeln, zur Hälfte einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.
Die Zugabe der unteren Kante genauso feststeppen.

Teilungsnaht / Nahttaschen

❷ Taschenbeutel zwischen den Querstrichen auf das untere Schürzenteil und auf ein oberes Schürzenteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtenden sichern.

❸ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❹ Ein oberes Schürzenteil rechts auf rechts auf das untere Schürzenteil legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 2). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Unteres Schürzenteil an den Taschenbeuteln jeweils bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeile 4a).

❺ Nahtzugaben nach oben bügeln. Taschenbeutel nach unten bügeln und aufeinanderheften. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.
Taschenbeutel auf das Schürzenteil heften und wie markiert feststeppen.

Kragen

❻ Je zwei Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, untere und seitl. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragen wie markiert mit Kontrastgarn und dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen.
TIPP: Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Träger / Bänder

❼ Träger und Bänder jeweils an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Teile mit einem Kochlöffel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.

❽ Kragenteile laut Zeichnung auf die Ausschnittkanten heften. Die offenen Trägerenden laut Zeichnung über den Kragenteilen auf die obere Schürzenkante heften. Bindebänder auf die seitl. Kanten heften.

Oberes Schürzenteil doppeln
➽ Am noch losen oberen Schürzenteil die Zugabe der unteren Kante umbügeln.

❾ Obere Schürzenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kante aufeinanderheften und steppen, dabei Kragen, Bänder und Träger zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. In der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Teil wenden. Kanten heften, bügeln. Untere Kante auf die Ansatznaht heften, schmal und 0,7 cm breit feststeppen. **Achtung**, die Tascheneingriffe dabei **nicht** zusteppen. Seitl. Kanten 0,7 cm breit absteppen.

The dashed lines (– – –) on the pattern pieces show the seam allowances and where the pieces are to be stitched together.
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer important lines and markings to the fabric pieces. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer important lines to the right side of the fabric with basting thread.
The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

A

APRON
Lower Apron Piece / Stitch Edges

❶ Press allowance at side edges to inside, turn half in and baste. Stitch allowance close to edge.
Stitch allowance at lower edge likewise.

Panel Seam / Pockets in Seam

❷ Baste pocket to lower apron piece between markings and to one upper apron piece (seam number 1), stitch. Secure ends of stitching.

❸ Press pockets over joining seams.

❹ Lay one upper apron piece right sides together with lower apron piece, baste panel seam (seam number 2). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Clip lower apron piece at pockets close to line of stitching (arrow 4a).

❺ Press seam allowances up. Press pockets down and baste together. Neaten seam allowances together.

Baste pockets on apron piece and stitch as marked.

Collar

❻ Pin two collar pieces each right sides facing. Baste and stitch lower and side edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn collar. Baste edges, press. Topstitch collar as marked with close zigzag stitching and thread of a contrasting color.
TIP: Use machine embroidery thread. Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension.

Straps / Bands

❼ Fold straps and bands each on the FOLD LINE, right side facing in. Baste and stitch edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.
Use the handle of a wooden spoon to turn the pieces right side out. Baste edges, press, and topstitch close to edges.

❽ Baste collar pieces to neckline edges as illustrated. Baste open strap ends on upper apron edge over collar pieces as illustrated. Baste tie bands at side edges.

Double Upper Apron Piece
➽ Press allowance at lower edge of loose upper apron piece to inside.

❾ Pin upper apron pieces right sides together. Baste edge and stitch, catching in collar, bands and straps. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally. Clip close to line of stitching in center front (arrow).

Turn piece. Baste edges, press. Baste lower edge at joining seam, stitch close to edge and again ¼" (0.7 cm) wide. **Important:** Do **not** stitch across pocket openings. Topstitch side edges ¼" (0.7 cm) wide.

Les lignes discontinues (– – –) dans les pièces du patron indiquent les surplus de couture et l'endroit où les pièces seront cousues ensemble.

Reporter les lignes et les repères transversaux dans les pièces avec le papier graphite copie-couture BURDA (notice explicative dans la pochette) ou à la craie tailleur. Bâtir les lignes importantes à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** dans les pièces indiquent comment coudre les pièces ensemble. Les chiffres identiques se superposent.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

A

TABLIER
Bas de tablier / coudre les bords repliés

❶ Plier le surplus des bords latéraux sur l'envers, repasser, le remplier de moitié et le bâtir. Piquer le surplus au ras du bord.
Piquer de même le surplus du bord inférieur.

Couture de découpe / poches prises dans la couture

❷ Bâtir les fonds de poche entre les repères transversaux sur le bas de tablier et sur un des hauts de tablier (chiffre-repère 1) puis piquer. Assurer les extrémités de couture.

❸ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

❹ Poser un haut de tablier sur le bas de tablier, bâtir la couture de découpe (chiffre-repère 2). Piquer, veiller à **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture.
Entailler le bas de tablier sur chaque fond de poche jusqu'au ras des points (flèches 4a).

❺ Coucher les surplus de couture vers le haut, repasser. Coucher les fonds de poche vers le bas, repasser, puis les bâtir l'un sur l'autre. Surfiler les surplus de couture ensemble.
Bâtir les fonds de poche sur le tablier, ensuite les piquer en suivant le tracé.

Col

❻ Epingler les cols deux par deux, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords inférieurs et latéraux ensemble. Réduire les surplus, épointer les angles.

Retourner les cols. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer les cols selon le tracé au point zigzag serré avec du fil de couleur contrastante.
CONSEIL: faire un essai de repassage sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder et à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Bretelles / liens

❼ Plier chaque bretelle et chaque lien suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les pièces sur l'endroit avec une cuillère en bois. Bâtir les bords, repasser et surpiquer les pièces au ras des bords.

❽ Bâtir les cols selon le croquis sur les bords d'encolure. Bâtir les extrémités ouvertes des bretelles selon le croquis par-dessus les cols sur le bord supérieur du tablier. Bâtir les liens à nouer sur les bords latéraux du tablier.

Doubler le haut de tablier
➽ Sur le haut de tablier non cousu, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.

❾ Epingler les hauts de tablier, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble, saisir le col, les liens et les bretelles dans la couture. Réduire les surplus, les cranter, épointer les angles. Entailler les surplus de couture sur la ligne milieu devant jusqu'au ras des points (flèche).
Retourner le haut de tablier sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir le bord inférieur sur la couture de montage, piquer le haut de tablier au ras et à 0,7 cm du bord inférieur. **A noter**, **ne pas** fermer les fentes de poche. Surpiquer à 0,7 cm des bords latéraux.

DEUTSCH

B

SCHÜRZE
Tasche (Teil 10)

❿ Zugaben versäubern, an den oberen und unteren Kanten umbügeln. Obere Kante 0,7 cm breit absteppen. Zugabe der seitl. Kanten umbügeln. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das obere mittl. Schürzenteil heften und schmal feststeppen (10a).

Taschenteil (Teil 9) / Tascheneingriffe
Schrägstreifen an den langen Kanten zur Mitte bügeln und der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Schrägstreifen den Tascheneingriffen entsprechend in Form bügeln.

⓫ Schrägstreifen um die Tascheneingriffe legen, festheften. Schrägstreifen schmal feststeppen, dabei die Tascheneingriffe einfassen.

⓬ Taschenteil, die Anstoßlinien treffend, auf das obere mittl. Schürzenteil legen. Kanten aufeinanderheften. Taschenteil in der Mitte aufsteppen.

Seitl. Teilungsnähte

⓭ Seitl. obere Schürzenteile rechts auf rechts auf das mittl. Teil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Teile bügeln. Nähte 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Unteres Schürzenteil

⓮ Oberes Schürzenteil rechts auf rechts auf das untere Schürzenteil legen, Naht heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln. Naht 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

➽ Zugabe der seitl. und unteren Kanten wie bei Text und Zeichnung 1 umsteppen.

Bund / Bindebänder

⓯ Bänder rechts auf rechts auf die seitl. Bundkanten steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓰ Bund rechts auf rechts auf die obere Schürzenkante steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen Bundkante nach innen umbügeln.

⓱ Bänder längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung bis zu den Nähten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

⓲ Bänder wenden. Kanten heften, bügeln. Bundinnenkante auf die

ENGLISH

B

APRON
Pocket (Piece 10)

❿ Neaten allowances, press to inside at upper and lower edges. Topstitch upper edge ¼" (0.7 cm) wide. Press allowance at side edges to inside. Baste pocket to upper center apron piece at abutting lines and stitch close to edges (10a).

Pocket (Piece 9) / Pocket Openings
Press lengthwise edges of bias strips to center and press in half lengthwise, wrong side facing in. Iron strips, shaping to fit pocket opening edges.

⓫ Lay bias strips over pocket opening edges, baste. Stitch bias strips close to edges, thereby binding pocket opening edges.

⓬ Lay pocket on upper center apron piece at abutting lines. Baste edges together. Stitch on pocket in center.

Side Panel Seams

⓭ Lay side upper apron pieces right sides together with center piece. Baste panel seams (seam number 3) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto side pieces. Topstitch seams ¼" (0.7 cm) wide, catching allowances.

Lower Apron Piece

⓮ Lay upper apron piece right sides together with lower apron piece. Baste seam (seam number 4) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press down. Topstitch seam ¼" (0.7 cm) wide, catching allowances.

➽ Press and stitch allowance at side and lower edges as described and illustrated in step 1.

Waistband / Tie Bands

⓯ Stitch tie bands right sides together with side waistband edges. Press allowances open.

⓰ Stitch waistband right sides together with upper apron edge. Press allowances onto waistband. Press allowance at other waistband edge to inside.

⓱ Fold bands lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated as far as seams. Trim allowances, trim corners diagonally.

⓲ Turn bands. Baste edges, press. Baste inside waistband edge at

FRANÇAIS

B

TABLIER
Poche (pièce 10)

❿ Surfiler les surplus, aux bords supérieur et inférieur les plier sur l'envers, repasser. Surpiquer la poche à 0,7 cm du bord supérieur. Plier le surplus des bords latéraux sur l'envers, repasser. Bâtir la poche, contre les lignes de position, sur le milieu supérieur de tablier et piquer la poche au ras des bords latéraux et inférieur (fig. 10a).

Pièce de poche (pièce 9) / fentes de poche
Rabattre les grands côtés des biais, bord à bord, au milieu du tissu, repasser et plier les biais selon la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser les biais selon la forme des fentes de poche.

⓫ Poser un biais autour de chaque fente de poche, les bâtir. Piquer les biais au ras des bords, saisir les fentes de poche dans les coutures.

⓬ Poser la pièce de poche, contre les lignes de position, sur le milieu supérieur du tablier. Bâtir les bords ensemble. Piquer la pièce de poche sur la ligne milieu.

Coutures de découpe latérales

⓭ Poser les côtés supérieurs du tablier, endroit contre endroit, sur le milieu du tablier, bâtir les coutures de découpe (chiffre 3), piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur les côtés de tablier, repasser. Surpiquer les côtés à 0,7 cm des coutures, piquer aussi les surplus.

Bas de tablier

⓮ Poser le haut de tablier, endroit contre endroit, sur le bas de tablier, bâtir la couture (chiffre-repère 4) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas repasser. Surpiquer le bas de tablier à 0,7 cm de la couture, fixer aussi les surplus.

➽ Coudre le surplus replié des bords latéraux et inférieur comme au paragraphe et au croquis 1.

Ceinture / liens à nouer

⓯ Piquer les liens, endroit contre endroit, sur les bords latéraux de la ceinture. Ecarter les surplus au fer.

⓰ Piquer la ceinture, endroit contre endroit, sur le haut de tablier. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser. Plier le surplus du second bord de la ceinture sur l'envers, repasser.

⓱ Plier les liens suivant la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble selon le croquis jusqu'aux coutures. Réduire les surplus, épointer les angles.

⓲ Retourner les liens sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir

Ansatznaht heften. Alle Kanten an Bund und Bändern schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

Nieten an den Enden der Tascheneingriffe, auch an der kleinen Tasche, einschlagen.

C

SCHÜRZE
Taschenteil / Tascheneingriffe
Schrägstreifen an den langen Kanten zur Mitte bügeln und der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Schrägstreifen den Tascheneingriffen entsprechend in Form bügeln.

Tascheneingriffe wie bei Text und Zeichnung 11 mit den Schrägstreifen einfassen.

Taschenteil, die Anstoßlinien treffend, auf das mittl. Schürzenteil legen. Kanten aufeinanderheften (siehe Zeichnung 12).

Unteres Schürzenteil wie bei Text und Zeichnung 14 feststeppen (Nahtzahl 5).

Zugabe der seitl. Kanten und der unteren Kante wie bei Text und Zeichnung 1 feststeppen.

Träger

⓳ An den Trägern die Längskanten zur Mitte bügeln und die Träger der Länge nach zur Hälfte bügeln. Kanten aufeinanderstecken und schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.
Träger ab dem Querstrich auf die obere Kante eines Latzteils heften (19a).

Latz

⓴ Latzteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Seitl. und obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Latz wenden. Kanten heften, bügeln und absteppen.

㉑ Einen Bund rechts auf rechts auf die obere Schürzenkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

➻ Am anderen Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

㉒ Latz rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die obere Bundkante heften (Nahtzahl 7). Den zweiten Bund rechts auf rechts über dem Latz auf die obere Bundkante steppen, den Latz zwischenfassen.

Bindebänder wie bei Text und Zeichnung 7 nähen.

㉓ Bänder auf die seitl. Kanten des äußeren Bundteils heften. Bund zur Hälfte nach außen wenden, Schmalseiten aufeinandersteppen, die Bänder zwischenfassen.

Bund wenden. Innere Bundkante auf die Ansatznaht heften. Bundkanten schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

joining seam. Topstitch close to all edges of waistband and tie bands, catching inside waistband edge.

Attach **rivets** at ends of pocket openings, also on small pocket.

C

APRON
Pocket / Pocket Openings
Press lengthwise edges of bias strips to center and press in half lengthwise, wrong side facing in. Iron strips, shaping to fit pocket opening edges.

Bind pocket opening edges with bias strips as described and illustrated in step 11.

Lay pocket on center apron piece at abutting lines. Baste edges together (see illustration 12).

Stitch lower apron piece as described and illustrated in step 14 (seam number 5).

Stitch allowance at side edges and at lower as described and illustrated in step 1.

Straps

⓳ Press lengthwise edges of straps to center and press straps in half lengthwise. Pin edges together and stitch together close to edges. Topstitch close to fold edge.
Baste straps to upper edge of one bib piece from marking (19a).

Bib

⓴ Pin bib pieces right sides together. Baste and stitch side and upper edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn bib. Baste edges, press and topstitch.

㉑ Baste one waistband right sides together with upper apron edge (seam number 6) and stitch. Press allowances onto waistband.

➻ Press allowances of other waistband piece at lower edge to inside.

㉒ Baste bib right sides together with upper waistband edge between markings (seam number 7). Stitch second waistband right sides together with upper waistband edge over bib, catching bib in between.

Construct **tie bands** as described and illustrated in step 7.

㉓ Baste tie bands to side edges of outer waistband piece. Turn waistband half to outside and stitch close to ends, catching in tie bands.

Turn waistband. Baste inside waistband edge at joining seam. Topstitch close to waistband edges, catching inside waistband edge.

le bord intérieur de la ceinture sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture et les liens au ras de tous les bords, fixer aussi le bord intérieur de la ceinture.

Riveter les **rivets** dans les extrémités des fentes de poche, ainsi que dans la petite poche.

C

TABLIER
Pièce de poche / fentes de poche
Rabattre les grands côtés des biais, bord à bord, au milieu du tissu, repasser et plier les biais selon la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser les biais selon la forme des fentes de poche.

Ganser les fentes de poche comme au paragraphe et au croquis 11 avec les biais.

Poser la pièce de poche, contre les lignes de position, sur le milieu supérieur du tablier. Bâtir les bords ensemble (voir le croquis 12).

Piquer le bas de tablier comme au paragraphe et au croquis 14 (chiffre-repère 5).

Piquer le surplus des bords latéraux et du bord inférieur comme au paragraphe et au croquis 1.

Bretelles

⓳ Sur les bretelles, rabattre les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, repasser et plier les bretelles selon la longueur en deux. Epingler les bords ensemble et piquer les bretelles au ras des bords. Surpiquer au ras de la pliure. Bâtir les bretelles à partir du repère transversal sur le bord supérieur d'une bavette (fig. 19a).

Bavette

⓴ Epingler les bavettes, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords latéraux et supérieurs ensemble. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la bavette. Bâtir les bords, repasser et surpiquer.

㉑ Bâtir une ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du tablier (chif. 6), piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.

➻ Sur la seconde ceinture, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.

㉒ Bâtir la bavette, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur le bord supérieur de la ceinture (chiffre 7). Piquer la seconde ceinture, endroit contre endroit, par-dessus la bavette, sur le bord supérieur de la ceinture, saisir la bavette dans la couture.

Coudre les **liens à nouer** comme au paragraphe et au croquis 7.

㉓ Bâtir les liens sur les bords latéraux de la ceinture extérieure. Plier la moitié de la ceinture vers l'extérieur, piquer les petits côtés ensemble, saisir les liens dans la couture.

Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâtir le bord intérieur de la ceinture sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture au ras des bords, piquer aussi la moitié intérieure de la ceinture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 bovenste schortdeel 2x
A 2 onderste schortdeel 1x
A 3 zakdeel 4x
A 4 schouderband 2x
A 5 kraag 4x
A 6 strikband 2x
B 7 bovenste zijdeel schort 2x
B 8 bovenste middelste schortdeel 1x
B 9 zakdeel 1x
B 10 zakdeel 1x
B 11 onderste schortdeel 1x
B 12 band 1x
B 13 strikband 2x
B 14 schuine strook / zakopening 2x
C 15 bovenste schortdeel 1x
C 16 zakdeel 1x
C 17 onderste schortdeel 1x
C 18 bovenstukje 2x
C 19 schouderband 2x
C 20 band 2x
C 21 strikband 2x
C 22 schuine strook / zakopening 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knippen:
voor SCHORT **A** de delen 1 tot 6,
voor SCHORT **B** de delen 7 tot 14,
voor SCHORT **C** de delen 15 tot 22
van het werkblad uitknippen.

➽ De schorten hebben allemaal dezelfde maat.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

**Alle patroondelen zijn inclusief naad getekend.
U kunt de papieren patroondelen meteen bij
de rand uitknippen.**

C

Stof I en stof II
Deel 16 van stof II (lengtestreep), de andere delen van stof I knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

De streeplijnen **(– – –)** in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de lijnen en tekentjes in de patroondelen overnemen.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 grembiule parte superiore 2x
A 2 grembiule parte inferiore 1x
A 3 sacchetto tasca 4x
A 4 bretelle 2x
A 5 colletto 4x
A 6 nastro da annodare 2x
B 7 grembiule parte superiore laterale 2x
B 8 grembiule parte superiore centrale 1x
B 9 parte tasca 1x
B 10 tasca 1x
B 11 grembiule parte inferiore 1x
B 12 cinturino 1x
B 13 nastro da annodare 2x
B 14 striscia in isbieco / apertura tasca 2x
C 15 grembiule parte superiore 1x
C 16 parte tasca 1x
C 17 grembiule parte inferiore 1x
C 18 pettorina 2x
C 19 bretella 2x
C 20 cinturino 2x
C 21 nastro da annodare 2x
C 22 striscia in isbieco / apertura tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per il GREMBIULE **A** le parti 1 - 6;
per il GREMBIULE **B** le parti 7 - 14;
per il GREMBIULE **C** le parti 15 - 22
nella taglia desiderata.

➽ I grembiuli hanno taglia unica.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

**I margini necessari sono già compresi nel cartamodello.
In questo caso potete ritagliare le parti di stoffa
seguendo direttamente i contorni del cartamodello.**

C

Tessuto I e II
Tagliate la parte 16 nel tessuto II (a righe verticali); le latre parti nel tessuto I.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

CONTRASSEGNI

ABC

Le linee tratteggiate (------) sulle parti del cartamodello indicano i margini di cucitura e dove cucire insieme le parti.

Con un gessetto o la carta copiativa BURDA riportate sulle parti le linee più importanti ed i contrassegni (istruzioni per l'uso sulla confezione).
Con dei punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa tutte le linee più importanti presenti sul cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pieza superior del delantal 2 veces
A 2 pieza inferior del delantal 1 vez
A 3 fondo de bolsillo 4 veces
A 4 tirante 2 veces
A 5 cuello 4 veces
A 6 cinta de anudar 2 veces
B 7 pieza superior lateral del delantal 2 veces
B 8 pieza superior central del delantal 1 vez
B 9 pieza del bolsillo 1 vez
B 10 bolsillo 1 vez
B 11 pieza inferior del delantal 1 vez
B 12 pretina 1 vez
B 13 cinta de anudar 2 veces
B 14 tira al bies / abertura de bolsillo 2 veces
C 15 pieza superior del delantal 1 vez
C 16 pieza de bolsillo 1 vez
C 17 pieza inferior del delantal 1 vez
C 18 peto 2 veces
C 19 tirante 2 veces
C 20 pretina 2 veces
C 21 cinta de anudar 2 veces
C 22 tira al bies / abertura de bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el DELANTAL **A** las piezas 1 a 6,
para el DELANTAL **B** las piezas 7 a 14,
para el DELANTAL **C** las piezas 15 a 22,
en la talla correspondiente.

➽ Los delantales tienen talla única.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

**Los márgenes de costura necesarios están incluidos
en el patrón. Así se pueden cortar las piezas de tela
justo a lo largo de los cantos de patrón de papel.**

C

Tela I y tela II
Cortar la pieza 16 de la tela II (rayas verticales) y las piezas restantes de la tela I.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

MARCAR

ABC

Las líneas discontinuas **(– – –)** en las piezas del patrón muestran los márgenes de costura y por dónde deben ir cosidas juntas las piezas.

Reportar las líneas y marcas horizontales dibujadas en las piezas con la ayuda del papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con una tiza.
Reportar con hilvanes las línea al derecho de la tela.

overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A

SCHORT
Onderste schortdeel / randen afwerken

❶ De naad bij de zijranden naar de verkeerde kant omstrijken, voor de helft inslaan en vastrijgen. De naden smal vaststikken. De naad bij de onderrand op dezelfde manier afwerken.

Deelnaad / zakken

❷ De zakdelen tussen de streepjes op het onderste schortdeel en op een bovenste schortdeel vastrijgen (naadcijfer 1) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❸ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❹ Een bovenste schortdeel op het onderste schortdeel leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), vastrijgen. Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Het onderste schortdeel bij de zakdelen steeds tot net voor het stiksel inknippen (pijlen 4a).

❺ De naad naar boven toe leggen. De zakdelen naar onderen toe strijken, op elkaar rijgen. De naad samengenomen zigzaggen.
Zakdelen op het schortdeel vastrijgen en volgens patroon vaststikken.

Kraag

❻ Steeds twee kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de onderranden en zijranden volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De kraag volgens patroon met contrastkleurig garen en dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken.

TIP: neem hiervoor machineborduurgaren. Maak op een restje stof een proefstiksel. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Schouderbanden / banden

❼ Schouderbanden en banden steeds bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De delen met een pollepel keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken.

❽ De kraagdelen volgens de tekening op de halsranden vastrijgen. De open uiteinden van de schouderbanden volgens de tekening over de kraagdelen heen op de bovenrand van de schort vastrijgen. De strikbanden bij de zijranden vastrijgen.

Bovenste schortdeel dubbel afwerken
➽ Bij het nog losse bovenste schortdeel de naad bij de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken.

❾ De bovenste schortdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij de kraag, de schouderbanden en banden mee vaststikken.
De naad bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen, middenvoor tot het stiksel inknippen (pijl).
Deel keren. De randen rijgen, strijken. De onderrand bij de aanzetnaad vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken. **Opgelet:** de zakopening niet dichtstikken. De zijranden 0,7 cm breed doorstikken.

le linee più importanti presenti sul cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi NC devono sempre combaciare.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione)

A

GREMBIULE
Parte inferiore / Impunturare i bordi

❶ Stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali, ripiegarlo a metà verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a filo dei bordo.
Cucire allo stesso modo il margine al bordo inferiore.

Cucitura divisoria / Tasche inserite nella cucitura

❷ Imbastire i sacchetti tasca fra i trattini sulla parte inferiore e su una parte superiore del grembiule (NC 1) e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto.

❸ Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❹ Disporre una parte superiore del grembiule su una inferiore diritto su diritto ed imbastire la cucitura divisoria (NC 2). Impunturare la cucitura **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Incidere la parte inferiore del grembiule in corrispondenza dei sacchetti tasca fino a filo della cucitura (frecce nella figura 4a).

❺ Stirare i margini verso l'alto. Stirare i sacchetti verso il basso ed imbastirli. Rifinire insieme i margini.
Imbastire i sacchetti tasca sul grembiule e cucirli come indicato.

Colletto

❻ Appuntare insieme due parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi inferiori e laterali e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a zig-zag il colletto con un filo in tinta contrastante come indicato.

UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Bretelle / Nastri da annodare

❼ Piegare le bretelle ed i nastri lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare le parti con l'ausilio di un mestolo di legno. Imbastire i bordi e cucirli a filo.

❽ Imbastire le parti del colletto sui bordi dello scollo come illustrato. Imbastire le estremità aperte delle bretelle sul bordo superiore del grembiule sulle parti del colletto come illustrato. Imbastire i nastri da annodare sui bordi laterali.

Doppiare la parte superiore del grembiule
➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della parte del grembiule non ancora cucita.

❾ Appuntare le parti superiori del grembiule diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi e cucirli comprendendo il colletto, i nastri e le bretelle. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli. Incidere la stoffa nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia).
Rivoltare il grembiule. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo inferiore sulla cucitura d'attaccatura, cucirlo a filo e alla distanza di 0,7 cm dal bordo. **Attenzione: non** chiudere le aperture delle tasche. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dai bordi laterali.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas. Los números iguales tienen que coincidir superpuestos.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

A

DELANTAL
Pieza inferior del delantal / rematar los cantos

❶ Planchar entornado el margen de los cantos laterales, remeter por la mitad y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras. Pespuntear igualmente el margen del canto inferior.

Costura divisoria / bolsillos

❷ Hilvanar el fondo entre las marcas sobre la pieza inferior del delantal y sobre una pieza superior del delantal (número 1) y coser. Asegurar los extremos.

❸ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❹ Colocar una pieza superior sobre una pieza inferior del delantal encarando los derechos, hilvanar la costura divisoria (número 2). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos.
Piquetear la pieza inferior del delantal en los fondos al ras de la línea de pespunte (flechas 4a).

❺ Planchar los márgenes hacia arriba. Planchar el fondo hacia bajo e hilvanar montando. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en la pieza del delantal y coser como está marcado.

Cuello

❻ Prender superpuestas dos piezas con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos inferiores y laterales. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Coser el cuello como está marcado con hilo de contraste y con unas puntadas en zigzag tupidas.

CONSEJO: emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Hacer una prueba en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Tirante / cintas

❼ Doblar los tirantes y las cintas por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas.
Girar las piezas con una cuchara de palo. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.

❽ Hilvanar las piezas del cuello según el dibujo a los cantos del escote. Hilvanar los extremos de los tirantes según el dibujo por encima de las piezas del cuello al canto superior del delantal. Hilvanar las cintas de anudar a los cantos laterales.

Forrar la pieza superior del delantal
➽ En la pieza superior del delantal todavía suelta planchar entornado el margen del canto inferior.

❾ Prender superpuestas las piezas superiores del delantal encarando los derechos. Luego hilvanar y coser montado el canto, interponiendo el cuello, las cintas y los tirantes. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. En el medio delantero piquetear al ras de la línea de pespunte (flecha).
Girar la pieza. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto inferior en la costura de aplicación y pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho. **Atención: no** cerrar las aberturas de bolsillo. Pespuntear los cantos laterales 0,7 cm de ancho.

NEDERLANDS

B

SCHORT
Zak (deel 10)

⑩ De naden zigzaggen, bij de boven- en onderrand omstrijken. De bovenrand 0,7 cm breed doorstikken. De naad bij de zijranden omstrijken. De zak bij de lijnen op het bovenste middelste schortdeel vastrijgen en smal vaststikken (10a).

Zakdeel (deel 9) / zakopening
De schuine strook bij de lange randen naar het midden omstrijken en in de lengte strijken (verkeerde kant binnen). De schuine strook in de vorm van de zakopening strijken.

⑪ De schuine strook om de rand voor de zakopening heen leggen, vastrijgen. De schuine strook smal vaststikken, daarbij de rand omboorden

⑫ Zakdeel bij de lijnen op het bovenste middelste schortdeel leggen. De randen op elkaar rijgen. Zakdeel in het midden vaststikken.

Deelnaden (zijkant)

⑬ De bovenste zijdelen op het middelste deel leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken. De naden 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Onderste schortdeel

⑭ Het bovenste schortdeel op het onderste schortdeel leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken. Naad 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

➻ De zijranden en de onderrand volgens punt en tekening 1 omvouwen en vaststikken.

Band / strikbanden

⑮ De banden op de zijranden van de band vaststikken (goede kanten op elkaar). Naden openstrijken.

⑯ Band op de bovenrand van de schort vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.

⑰ Banden in de lengte vouwen, de goede kant binnen. De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

⑱ Banden keren. De randen rijgen, strijken. De binnenkant van de band bij de aanzetnaad vastrijgen. Alle randen van de band en de strikbanden smal doorstikken, aarbij de binnenkant van de band mee vaststikken.

Nieten bij de uiteinden van de zakopening - ook bij de kleine zak - inslaan.

C

SCHORT
Zakdeel / zakopeningen
De schuine strook bij de lange randen naar het midden omstrijken en in de lengte strijken (verkeerde kant binnen). De schuine strook in de vorm van de zakopening strijken.

ITALIANO

B

GREMBIULE
Tasca (parte 10)

⑩ Rifinire i margini e, al bordo superiore ed inferiore, stirarli verso l'interno. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dal bordo superiore. Stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali. Imbastire la tasca sulla parte superiore centrale del grembiule facendola combaciare con le linee d'incontro e cucirla a filo dei bordi (10a).

Parte 9 della tasca / Aperture tasca
Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia in isbieco, stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare la striscia in isbieco dandole la forma delle aperture tasca.

⑪ Disporre la striscia in isbieco intorno alle aperture tasca ed imbastirla. Cucire la striscia a filo dei bordi, rifinendo così le aperture tasca.

⑫ Disporre la parte della tasca sulla parte superiore centrale del grembiule facendola combaciare con le linee d'incontro. Imbastire insieme i bordi. Cucire al centro la parte della tasca.

Cuciture divisorie laterali

⑬ Disporre le parti laterali superiori sulla parte centrale del grembiule diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 3) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le parti laterali. Cucire i margini impunturandoli a 0,7 cm dalle cuciture.

Parte inferiore del grembiule

⑭ Disporre la parte superiore sulla parte inferiore del grembiule diritto su diritto, imbastire la cucitura (NC 4) e chiuderla.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso. Cucire i margini impunturandoli a 0,7 cm dalla cucitura.

➻ Impunturare il margine ai bordi laterali ed inferiori come spiegato al punto 1.

Cinturino / Nastri da annodare

⑮ Cucire i nastri sui bordi laterali del cinturino diritto su diritto. Stirare aperti i margini.

⑯ Cucire il cinturino sul bordo superiore de grembiule diritto su diritto. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo del cinturino.

⑰ Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato fino alle cuciture. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

⑱ Rivoltare i nastri. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno del cinturino sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a filo di tutti i bordi del cinturino e dei nastri cucendo così il bordo interno del cinturino.

Rivettare le **borchie** sulle estremità delle aperture tasca e anche sulla tasca piccola.

C

GREMBIULE
Parte della tasca / Aperture tasca
Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia in isbieco, stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare la striscia in isbieco dandole la forma delle aperture tasca.

ESPAÑOL

B

DELANTAL
Bolsillo (pieza 10)

⑩ Sobrehilar los márgenes, planchar entornando en los cantos superiores e inferiores. Pespuntear el canto superior 0,7 cm de ancho. Planchar entornado el margen de los cantos laterales. Hilvanar el bolsillo en la pieza superior central del delantal, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pasar unos pespuntes al ras (10a).

Pieza del bolsillo (pieza 9) / aberturas de bolsillo
Planchar la tira al bies por la mitad en los cantos largos y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar la tira a lo largo de las aberturas de bolsillo correspondientemente.

⑪ Colocar la tira alrededor de las aberturas de bolsillo y pasar unos hilvanes. Pespuntear la tira al ras, ribeteando las aberturas.

⑫ Poner la pieza de bolsillo en la pieza superior central del delantal, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Hilvanar montados los cantos. Coser la pieza de bolsillo por encima en el medio.

Costuras divisorias laterales

⑬ Poner las piezas laterales superiores en la pieza central derecho contra derecho (número 3) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas laterales. Pespuntear las costuras 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Pieza inferior del delantal

⑭ Poner la pieza superior sobre la pieza inferior del delantal con los derechos encarados, hilvanar la costura (número 4) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo. Pespuntear la costura 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

➻ Rematar el margen de los cantos laterales e inferiores como en el texto y dibujo 1.

Pretina / cintas de anudar

⑮ Coser las cintas en los cantos laterales de la pretina con los derechos encarados. Planchar los márgenes abiertos.

⑯ Coser la pretina en el canto superior del delantal derecho contra derecho. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto de la pretina.

⑰ Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo hasta las costuras. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

⑱ Girar las cintas. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto interno de la pretina sobre la costura de aplicación.
Coser todos los cantos en la pretina y las cintas al ras, pillando el canto interno.

Aplicar los **remaches** en los extremos de las aberturas de los bolsillo, también en el bolsillo pequeño.

C

DELANTAL
Pieza de bolsillo / aberturas de bolsillo
Planchar la tira en los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar la tira a lo largo de las aberturas de bolsillo correspondientemente.

De zakopening volgens punt en tekening 11 met de schuine stroken afwerken.

Zakdeel bij de lijnen op het middelste schortdeel leggen. De randen op elkaar rijgen (zie tekening 12).

Het onderste schortdeel volgens punt en tekening 14 vaststikken (naadcijfer 5).

De zijranden en de onderrand volgens punt en tekening 1 omvouwen en vaststikken.

Schouderbanden

⓳ De lange randen van de schouderbanden naar het midden toe omstrijken en dan de banden in de lengte vouwen, strijken. De randen op elkaar spelden en smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.
De schouderbanden vanaf het streepje op de bovenrand van een bovenstukje vastrijgen (19a).

Bovenstuk

⓴ Delen voor het bovenstukje op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De zijranden en bovenranden op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Bovenstuk keren. De randen rijgen, strijken en doorstikken.

㉑ Een band op de bovenrand van de schort vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. De naad naar de band toe strijken.

➻ Bij het andere banddeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

㉒ Het bovenstuk tussen de streepjes op de bovenrand van de band vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7). Het andere banddeel over het bovenstuk heen op de bovenrand van de band vaststikken (goede kanten op elkaar), het bovenstuk mee vaststikken.

De strikbanden volgens punt en tekening 7 maken.

㉓ De banden op de zijranden van het buitenste banddeel vastrijgen. De band voor de helft naar buiten keren, de korte randen op elkaar stikken, de banden mee vaststikken.

Band keren. De binnenrand van de band inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand van de band vaststikken.

Rifinire le aperture tasca con la striscia in isbieco come spiegato al punto 11.

Disporre la parte della tasca sulla parte centrale del grembiule facendola combaciare con le linee d'incontro. Imbastire insieme i bordi, vedi la figura 12.

Cucire la parte inferiore del grembiule come spiegato al punto 14 (NC 5).

Cucire il margine ai bordi laterali ed al bordo inferiore come spiegato al punto 1.

Bretelle

⓳ Stirare verso il centro i bordi lunghi delle bretelle e stirarle le bretelle a metà per lungo. Appuntare insieme i bordi e cucirli a filo. Eseguire una cucitura a filo del bordo ripiegato.
Imbstire le bretelle sul bordo superiore di una pettorina partendo dal trattino (19a).

Pettorina

⓴ Appuntare insieme le parti della pettorina diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi laterali e superiori e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la pettorina. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo.

㉑ Imbastire un cinturino sul bordo superiore del grembiule diritto su diritto (NC 6) e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino.

➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore dell'altro cinturino.

㉒ Imbastire la pettorina, diritto su diritto, fra i trattini sul bordo superiore del cinturino (NC 7). Cucire il secondo cinturino, diritto su diritto, sul bordo superiore del cinturino sulla pettorina, comprendendo la pettorina.

Cucire i **nastri da annodare** come spiegato al punto 7.

㉓ Imbastire i nastri sui bordi laterali alla parte esterna del cinturino. Piegare il cinturino a metà verso l'esterno, cucire insieme i bordi stretti comprendendo i nastri.

Rivoltare il cinturino. Imbastire il bordo interno del cinturino sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi del cinturino cucendo così il bordo interno del cinturino.

Ribetear las aberturas de bolsillo como en el texto y dibujo 11 con la tira.

Poner la pieza de bolsillo en la pieza central del delantal, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Hilvanar montados los cantos (véase dibujo 12).

Pespuntear la pieza inferior del delantal como en el texto y dibujo 14 (número 5).

Pespuntear el margen de los cantos laterales y del canto inferior como en el texto y dibujo 1.

Tirantes

⓳ En los tirantes planchar hacia el medio los cantos largos y planchar los tirantes por la mitad a lo largo. Prender montados los cantos y coserlos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras. Hilvanar los tirantes a partir de la marca al canto superior de una pieza del peto (19a).

Peto

⓴ Prender superpuestas las piezas con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos laterales y superiores. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el peto. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear.

㉑ Hilvanar una pretina en el canto superior del delantal (número 6) con los derechos encarados y coser. Planchar los márgenes en la pretina.

➻ En la otra pretina volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

㉒ Hilvanar el peto entre las marcas al canto superior del peto (número 7) con los derechos encarados. Coser la otra pretina por encima del peto sobre el canto superior de la pretina con los derechos encarados, interponiendo el peto.

Coser las **cintas de anudar** como en el texto y dibujo 7.

㉓ Hilvanar las cintas en los cantos laterales de la pieza externa de pretina. Girar la pretina por la mitad hacia fuera. Coser montados los lados estrechos, interponer las cintas.

Girar la pretina. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntear los cantos de la pretina al ras, pillando el canto interno.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Förklädets övre del 2x
A 2 Förklädets nedre del 1x
A 3 Fickpåse 4x
A 4 Axelband 2x
A 5 Krage 4x
A 6 Knytband 2x
B 7 Förklädets övre sidstycke 2x
B 8 Förklädets övre mittstycke 1x
B 9 Fickdel 1x
B 10 Ficka 1x
B 11 Förklädets nedre del 1x
B 12 Linning 1x
B 13 Knytband 2x
B 14 Snedremsa / ficköppning 2x
C 15 Förklädets övre del 1x
C 16 Fickdel 1x
C 17 Förklädets nedre del 1x
C 18 Bröstdel 2x
C 19 Axelband 2x
C 20 Linning 2x
C 21 Knytband 2x
C 22 Snedremsa / ficköppning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för FÖRKLÄDET **A** delarna 1 till 6,
för FÖRKLÄDET **B** delarna 7 till 14,
för FÖRKLÄDET **C** delarna 15 till 22.

➸ Förklädena har enhetsstorlek.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

**Nödvändiga sömsmåner ingår i mönstret.
Du kan klippa ut tygdelarna direkt
utmed pappersmönstrens kanter.**

C

Tyg I och tyg II
Klipp till del 16 i tyg II (långrandigt), övriga delar i tyg I.
➸ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

MARKERING

ABC

De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna visar sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Markera viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna med hjälp av BURDA-markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.
Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Øverste forklædedel 2x
A 2 Nederste forklædedel 1x
A 3 Lommepose 4x
A 4 Skulderstrop 2x
A 5 Krave 4x
A 6 Bindebånd 2x
B 7 Øverste sideforklædedel 2x
B 8 Øverste midt. forklædedel 1x
B 9 Lommedel 1x
B 10 Lomme 1x
B 11 Nederste forklædedel 1x
B 12 Linning 1x
B 13 Bindebånd 2x
B 14 Skråbånd / lommeindgang 2x
C 15 Øverste forklædedel 1x
C 16 Lommedel 1x
C 17 Nederste forklædedel 1x
C 18 Smæk 2x
C 19 Skulderstrop 2x
C 20 Linning 2x
C 21 Bindebånd 2x
C 22 Skråbånd / lommeindgang 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til FORKLÆDET **A** klippes delene 1 til 6,
til FORKLÆDET **B** klippes delene 7 til 14,
til FORKLÆDET **C** klippes delene 15 til 22
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➸ Forklæderne er one size.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

**Nødvendige sømmerum er inkluderet i mønsteret.
Du kan således klippe mønsterdelene ud direkte langs
papirmønsterets kanter.**

C

Stof I og stof II
Klip del 16 ud af stof II (stribet på langs), klip de resterende dele ud af stof I.
➸ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

MARKERING

ABC

De stiplede linjer (– – –) i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene skal sys sammen.

Markér linjerne og tværstregerne i delene med hjælp af BURDA kopipapir (du finder brugsvejledningen i pakningen) eller med skrædderkridt.
Overfør de vigtige linjer til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Перед 2x
A 2 Полотнище 1x
A 3 Мешковина кармана 4x
A 4 Бретель 2x
A 5 Воротник 4x
A 6 Завязка 2x
B 7 Верхняя боковая часть полотнища 2x
B 8 Верхняя средняя часть полотнища 1x
B 9 Карман-кенгуру 1x
B 10 Маленький карман 1x
B 11 Нижняя часть полотнища 1x
B 12 Пояс 1x
B 13 Завязка 2x
B 14 Косая бейка/вход в карман 2x
C 15 Верхняя часть полотнища 1x
C 16 Карман-кенгуру 1x
C 17 Нижняя часть полотнища 1x
C 18 Перед 2x
C 19 Бретель 2x
C 20 Пояс 2x
C 21 Завязка 2x
C 22 Косая бейка/вход в карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек:
для ФАРТУКА **A** детали 1–6,
для ФАРТУКА **B** детали 7–14,
для ФАРТУКА **C** детали 15–22.

➸ Все фартуки одного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

**Припуски на швы уже учтены в выкройке.
Детали следует выкраивать непосредственно
по контурам деталей бумажной выкройки.**

C

Ткань I и ткань II
Деталь 16 выкроить из ткани II (в продольную полоску), а остальные детали – из ткани I.
➸ См. планы раскладки на листах выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

РАЗМЕТКА

ABC

Пунктирные линии (– – –) на выкройке показывают припуски на швы и где соединяются детали.

Перевести на детали кроя линии разметки и метки с помощью портновского мелка или копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.
Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

A

FÖRKLÄDE
Förklädets nedre del / sy invikta kanter

❶ Pressa in sömsmånen i sidkanterna, vik den dubbel och tråckla fast. Sy fast sömsmånen smalt.
Sy fast sömsmånen i den nedre kanten på samma sätt.

Delningssöm / sömfickor

❷ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast vardera en fickpåse mellan tvärstrecken på förklädets nedre del och på en av förklädets övre delar. Fäst sömändarna.

❸ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❹ Lägg en av förklädets övre delar räta mot räta på förklädets nedre del, tråckla (sömnummer 2) delningssömmen. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Jacka förklädets nedre del vid fickpåsarna vardera till tätt intill sylinjen (pilar 4a).

❺ Pressa sömsmånerna uppåt. Pressa fickpåsarna nedåt och tråckla ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.
Tråckla fast fickpåsarna på förklädesdelen och sy fast dem enl markering.

Krage

❻ Nåla ihop vardera två kragdelar räta mot räta, tråckla och sy ihop neder- och sidkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Kantsticka kragen enl markering med kontrastfärgat garn och tätt sicksack.

TIPS: Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Prova på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Axelband / band

❼ Vik axelbanden och banden vardera vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd delarna med en kokslev. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka smalt.

❽ Tråckla fast kragdelarna vid halsringningskanterna enl teckningen. Tråckla fast de öppna axelbandsändarna enl teckningen över kragdelarna på förklädets övre kant. Tråckla fast knytbanden vid sidkanterna.

Dubblera förklädets övre del
➻ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten vid förklädets ännu lösa övre del.

❾ Nåla fast förklädets övre delar räta mot räta på varandra. Tråckla och sy fast kanten, ta samtidigt med kragen, banden och axelbanden emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av hörnen snett. Jacka i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).
Vänd delen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast den nedre kanten vid fastsättningssömmen, sy fast den smalt och 0,7 cm br. **Observera,** sy **inte** ihop ficköppningarna. Kantsticka sidkanterna 0,7 cm br.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene skal sys til hinanden. Éns sømtal mødes.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

A

FORKLÆDE
Nederste forklædedel / sømning af kanter

❶ Pres sømrummet mod vrangen på sidekanterne, buk det halve ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast.
Sy sømrummet på den nederste kant fast på nøjagtig samme måde.

Delsøm / lommer

❷ Ri en lommepose fast imellem tværstregerne på hhv. en øverste forklædedel og den nederste forklædedel (sømtal 1) og sy dem fast. Hæft enderne.

❸ Pres lommeposerne over tilsætningssømmene.

❹ Læg en øverste forklædedel ret mod ret på den nederste forklædedel, ri delsømmen (sømtal 2). Sy - men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.
Klip ind i den nederste forklædedel for enderne af lommeposerne - helt ind til sylinjen (pile 4a).

❺ Pres sømrummene opad. Pres lommeposerne nedad og ri dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.
Ri lommeposen på forklædedelen og sy den fast, som markeret.

Krave

❻ Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden, to og to, ri- og sy nederste kanter og sidekanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend kravedelene. Ri kanterne, pres. Stik kraven med en kontrastfarvet tråd og tæt-indstillede sik-sak-sting.

TIP: Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Lav en prøve på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Skulderstropper / bånd

❼ Fold, hver for sig, skulderstropperne og båndene ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend delene med en grydske. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.

❽ Ri kravedelene på udskæringskanterne, som vist på tegningen. Ri skulderstroppernes åbne ender over kravedelene på forklædets øverste kant, som vist på tegningen. Ri bindebåndene på sidekanterne.

Doublér øverste forklædedel
➻ Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant af den øverste løse forklædedel.

❾ Hæft de øverste forklædedele ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden - hold kravedele, bindebånd og skulderstropper imellem. klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne. Klip ind i sømrummene ved den forr. midte - helt ind til sylinjen (pil).
Vend delen. ri kanterne, pres. Ri den nederste kant på tilsætningssømmen, sy den fast med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde. **Vær opmærksom**, sy **ikke** lommeindgangene til. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra sidekanterne.

ны деталей кроя.

Цифровые контрольные метки на деталях выкройки показывают, как стачиваются детали кроя – одинаковые метки должны совпасть.

ПОШИВ

При стачивании детали кроя складывать лицевыми сторонами.

A

ФАРТУК
Полотнище / обработать края

❶ Припуски по боковым срезам заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край. Нижний край обработать так же.

Рельефный шов / карманы в шве

❷ Мешковины карманов приметать к полотнищу и к переду между поперечными метками (контрольная метка 1) и притачать, сделав закрепки.

❸ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❹ Перед сложить с полотнищем лицевыми сторонами и приметать по всей длине (контрольная метка 2). Притачать, оставив **сметанными** входы в карманы и сделав на концах швов закрепки.
Припуск шва полотнища надсечь у входов в карманы к строчке (стрелки 4a).

❺ Припуски шва заутюжить вверх. Мешковины заутюжить вниз и сметать. Припуски обметать вместе.
Мешковины приметать под полотнище и настрочить со стороны полотнища по разметке.

Воротник

❻ Детали воротника сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать нижние срезы и боковые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

Половинки воротника вывернуть. Края выметать, приутюжить. Половинки воротника отстрочить по разметке контрастными по цвету нитками зигзагообразными стежками.
СОВЕТ: используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Попробуйте на ненужном лоскуте. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

Бретели / завязки

❼ Каждую бретель и каждую завязку сложить вдоль по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Бретели и завязки вывернуть с помощью деревянной поварской ложки с длинной ручкой. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край.

❽ Половики воротника приметать к срезам горловины переда. Открытые концы бретелей приметать к плечевым срезам поверх воротника так, как показано на выкройке. Открытые концы завязок приметать к боковым срезам переда.

Перед чисто вытачать
➻ На второй детали переда заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

❾ Детали переда сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать открытые срезы, прихватывая половинки воротника, а также концы бретелей и завязок. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. По линии середины переда в уголке горловины надсечь припуски шва к строчке (стрелка).
Перед вывернуть. Края выметать, приутюжить. Нижний край внутренней детали переда приметать над швом притачивания внешней детали переда к полотнищу и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см. **Внимание:** входы в карманы **не** застрачивать! Боковые края переда отстрочить на расстоянии 0,7 см.

SVENSKA

B

FÖRKLÄDE
Ficka (del 10)

❿ Sicksacka sömsmånerna, pressa in dem i de övre och nedre kanterna. Kantsticka den övre kanten 0,7 cm br. Pressa in sömsmånen i sidkanterna. Tråckla fast fickan mot placeringslinjerna på förklädets övre mittstycke och sy fast den smalt (10a).

Fickdel (del 9) / ficköppningar
Pressa in snedremsorna i långsidorna mot mitten och pressa remsorna dubbla på längden, avigsidan inåt. Pressa snedremsorna motsvarande ficköppningarnas form.

⓫ Lägg snedremsorna om ficköppningarna, tråckla fast. Sy smalt fast snedremsorna, ficköppningarna kantas samtidigt.

⓬ Lägg fickdelen mot placeringslinjerna på förklädets övre mittstycke. Tråckla ihop kanterna. Sy fast fickstycket i mitten.

Siddelningssömmar

⓭ Lägg förklädets övre siddelar räta mot räta på mittstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidstyckena. Kantsticka sömmarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Förklädets nedre del

⓮ Lägg förklädets övre del räta mot räta på förklädets nedre del, tråckla (sömnummer 4) och sy sömmen.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt. Kantsticka sömmen 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

➻ Vik in och sy fast sömsmånen i sid- och nederkanterna som vid text och teckning 1.

Linning / knytband

⓯ Sy fast banden räta mot räta på linningens sidkanter. Pressa isär sömsmånerna.

⓰ Sy fast linningen räta mot räta vid förklädets övre kant. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånen i den andra linningskanten.

⓱ Vik banden på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna till sömmarna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

⓲ Vänd banden. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast linningens inre kant på fastsättningssömmen. Kantsticka linningens och bandens alla kanter smalt, sy samtidigt fast linningens inre kant.

Slå i **öljetter** vid ficköppningarnas ändar, även vid den lilla fickan.

C

FÖRKLÄDE
Fickdel / ficköppningar
Pressa in snedremsans långsidor mot mitten och pressa remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa snedremsan motsvarande ficköppningarnas form.

DANSK

B

FORKLÆDE
Lomme (del 10)

❿ Sik-sak sømrummene, pres dem mod vrangen ved øverste og nederste kant. Sy en stining i 0,7 cm bredde fra den øverste kant. Pres sømrummet mod vrangen på sidekanterne. Ri lommen på den øverste midt. forklædedel således, at den mødes med tilsyningslinjerne og sy den smalt fast (10a).

Lommedel (del 9) / lommeindgange
Pres skråbåndenes lange kanter til midten og herefter skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres skråbåndene i form efter lommeindgangene.

⓫ Læg skråbåndene om lommeindgangene, ri dem fast.
Sy skråbåndene smalt fast, så lommeindgangskanterne bliver ind-fattet.

⓬ Læg lommedelen på den øverste midt. forklædedel således, at den mødes med tilsyningslinjerne. Ri kanterne på hinanden. Sy lommemidten på forklædedelen.

Side delsømme

⓭ Læg de øverste sideforklædedele ret mod ret på den midt. del, ri- (sømtal 3) og sy delsømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i sidedelene. Stik sømmene i 0,7 cm bredde, sy hermed sømrummene fast.

Nederste forklædedel

⓮ Læg den øverste forklædedel ret mod ret på den nederste forklædedel, ri- (sømtal 4) og sy sømmen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad. Stik sømmen i 0,7 cm bredde, sy hermed sømrummene fast.

➻ Søm sidekanterne og de nederste kanter, som vist ved tekst og tegning 1.

Linning / bindebånd

⓯ Sy bindebåndene ret mod ret på linningens sidekanter. Pres sømrummene fra hinanden.

⓰ Sy linningen ret mod ret på forklædets øverste kant. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

⓱ Fold bindebåndene på langs, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden hen til sømmene, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

⓲ Vend bindebåndene. Ri kanterne, pres. Ri linningens indvendige kant på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning langs alle linningens og bindebåndenes kanter, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Slå **nitter** i enderne af lommeindgangene, også på den lille lomme.

C

FORKLÆDE
Lommedel / lommeindgange
Pres skråbåndenes lange kanter til midten og herefter skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres skråbåndene i form efter lommeindgangene.

РУССКИЙ

B

ФАРТУК
Маленький накладной карман (деталь 10)

❿ Обметать срезы кармана по периметру. Припуски по верхнему и нижнему срезам заутюжить на изнаночную сторону. Верхний край отстрочить на расстоянии 0,7 см. Припуски по боковым срезам заутюжить на изнаночную сторону. Карман наложить на верхнюю среднюю часть полотнища по линии совмещения, приметать и настрочить в край (10а).

Карман-кенгуру (деталь 9) / входы в карман
На каждой косой бейке заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы к линии середины бейки. Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и придать ей утюгом форму входа в карман.

⓫ Вход в карман вложить между половинками бейки. Бейку приметать и настрочить в край, окантовывая вход в карман.

⓬ Карман наложить на верхнюю среднюю часть полотнища по линиям совмещения, срезы приметать. Карман настрочить по линии середины.

Боковые рельефные швы

⓭ Верхние боковые части полотнища сложить в верхней средней частью полотнища лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю боковую часть. Верхние боковые части отстрочить вдоль швов на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски швов.

Нижняя часть полотнища

⓮ Верхнюю и нижнюю части полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 4) и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз. Нижнюю часть полотнища отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва, настрачивая припуски.

➻ Обработать боковые края и нижний край полотнища – см. пункт и рис. 1.

Пояс / завязки

⓯ Завязки притачать к концам пояса. Припуски швов разутюжить.

⓰ Пояс сложить с полотнищем лицевыми сторонами и притачать к его верхнему срезу. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

⓱ Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы до швов. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

⓲ Завязки вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутреннюю половинку пояса приметать над швом притачивания пояса. Пояс и завязки отстрочить по периметру в край, прихватывая внутреннюю половинку пояса.

Заклепки пробить у концов входов в карман-кенгуру и у входа в маленький карман.

C

ФАРТУК
Карман-кенгуру / входы в карман
На каждой косой бейке заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы к линии середины бейки. Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и придать ей утюгом форму входа в карман.

Kanta ficköppningarna som vid text och teckning 11 med snedremsorna.

Lägg fickdelen mot placeringslinjerna på förklädets mittstycke. Tråckla ihop kanterna (se teckning 12).

Sy fast förklädets nedre del som vid text och teckning 14 (sömnummer 5).

Sy fast sömsmånen i sidkanterna och i den nedre kanten som vid text och teckning 1.

Axelband

⓳ Pressa in axelbandens långsidor mot mitten och pressa axelbanden dubbla på längden. Nåla ihop kanterna och sy smalt ihop dem. Kantsticka vikkanten smalt.
Tråckla fast axelbanden från tvärstrecket på en bröstdels övre kant (19a).

Bröstdel

⓴ Nåla ihop bröstdelarna räta mot räta på varandra. Tråckla och sy ihop sid- och överkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd bröstdelen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem.

㉑ Tråckla (sömnummer 6) och sy fast en linning räta mot räta på förklädets övre kant. Pressa in sömsmånerna i linningen.

➻ Pressa vid den andra linningen in sömsmånen i den nedre kanten.

㉒ Tråckla (sömnummer 7) fast bröstdelen räta mot räta mellan tvärstrecken på linningens övre kant. Sy fast den andra linningen räta mot räta över linningens övre kant, ta samtidigt med bröstdelen emellan.

Sy **knytband** som vid text och teckning 7.

㉓ Tråckla fast banden på sidkanterna av den yttre linningsdelen. Vänd linningen till hälften mot utsidan, sy ihop kortsidorna, ta med banden emellan.

Vänd linningen. Tråckla fast den inre linningskanten på fastsättningssömmen. Kantsticka linningskanterna smalt, sy samtidigt fast den inre linningskanten.

Indfat lommeindgangene med skråbånd, som vist ved tekst og tegning 11.

Læg lommedelen på den midt. forklædedel således, at den mødes med tilsyningslinjerne. Ri kanterne på hinanden (se tegning 12).

Sy den nederste forklædedel fast, som vist ved tekst og tegning 14 (sømtal 5).

Sy sømrummet på sidekanterne og den nederste kant fast, som vist ved tekst og tegning 1.

Skulderstropper

⓳ Pres skulderstroppernes lange kanter til midten og herefter skulderstropperne til det halve på langs, med vrangen indad. Hæft og sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.
Ri skulderstropperne fast fra tværstregen på den øverste kant på en af smækdelene (19a).

Smæk

⓴ Hæft smækdelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy sider og øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend smækken. Ri kanterne, pres og stik dem.

㉑ Ri- (sømtal 6) og sy den ene linning ret mod ret på forklædets øverste kant. Pres sømrummene ind i linningen.

➻ Pres sømrummet mod vrangen på den anden linnings nederste kant.

㉒ Ri smækken ret mod ret imellem tværstregerne på linningens øverste kant (sømtal 7). Sy den anden linning ret mod ret over smækken på linningens øverste kant - hold smækken imellem.

Sy **bindebåndene**, som vist ved tekst og tegning 7.

㉓ Ri bindebåndene på enderne af den udvendige linningsdel. Vend det halve af linningen til retsiden, sy enderne på hinanden - hold bindebåndene imellem.

Vend linningen. Ri linningens indvendige kant på tilsætningssømmen.
Sy en smal stikning langs linningens kanter, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Входы в карман окантовать косыми бейками – см. пункт и рис. 11.

Карман-кенгуру наложить на верхнюю часть полотнища по линиям совмещения, срезы сметать (см. рис. 12).

Нижнюю часть полотнища притачать к верхней части полотнища (контрольная метка 5) – см. пункт и рис. 14.

Обработать боковые края и нижний край полотнища – см. пункт и рис. 1.

Бретели

⓳ На каждой бретели заутюжить продольные срезы к линии середины. Бретель сложить пополам, изнаночной стороной вовнутрь, продольные края приутюжить, сколоть и стачать в край. Сгиб отстрочить в край.
Открытые концы бретелей приметать к верхнему срезу одной детали переда от поперечной метки (19a).

Перед

⓴ Детали переда сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать боковые срезы и верхние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.
Перед вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить.

㉑ Одну деталь пояса (внешний пояс) сложить с полотнищем лицевыми сторонами, приметать и притачать к его верхнему срезу (контрольная метка 6). Припуски шва заутюжить на пояс.

➻ На второй детали пояса (внутренний пояс) заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

㉒ Перед сложить с внешним поясом лицевыми сторонами и приметать к его верхнему срезу между поперечными метками (контрольная метка 7). Внутренний пояс наложить поверх переда на уже притачанный внешний пояс, лицевой стороной к лицевой стороне, и притачать к его верхнему срезу, прихватывая перед.

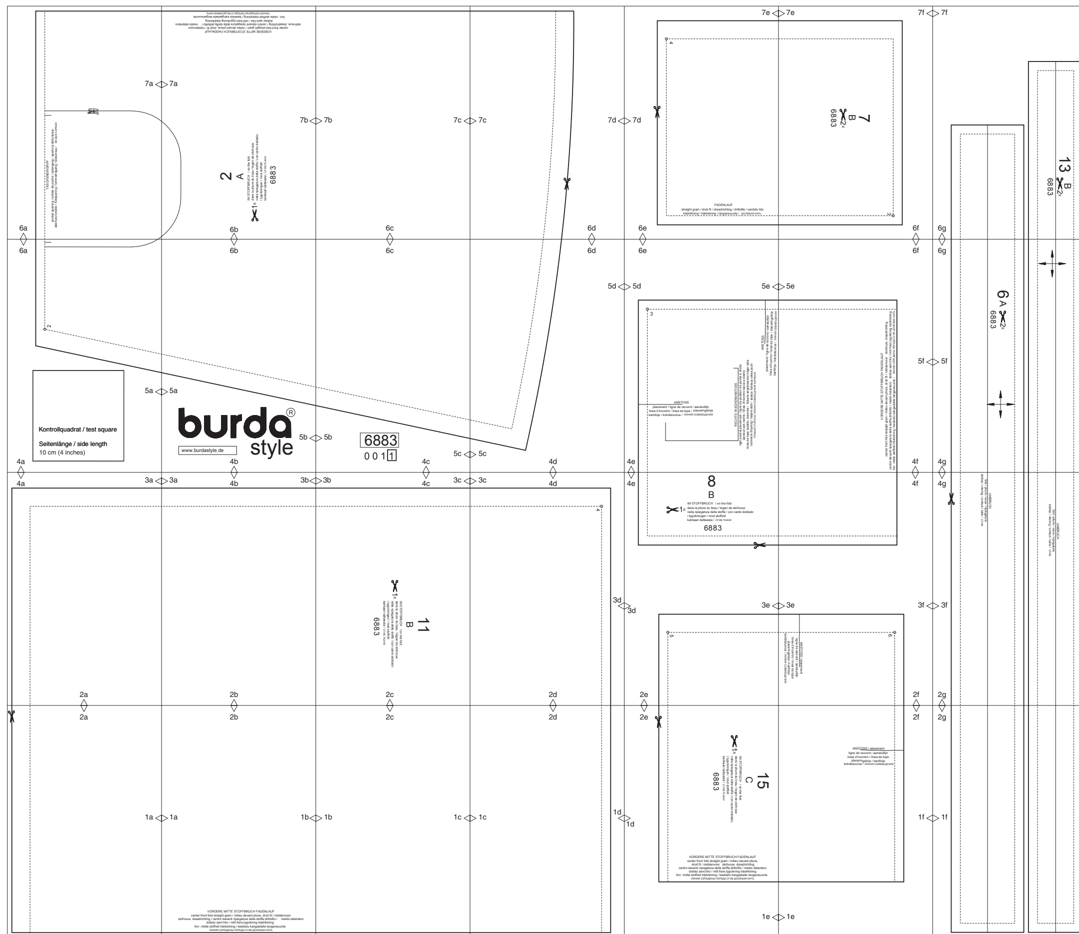
Завязки – см. пункт и рис. 7.

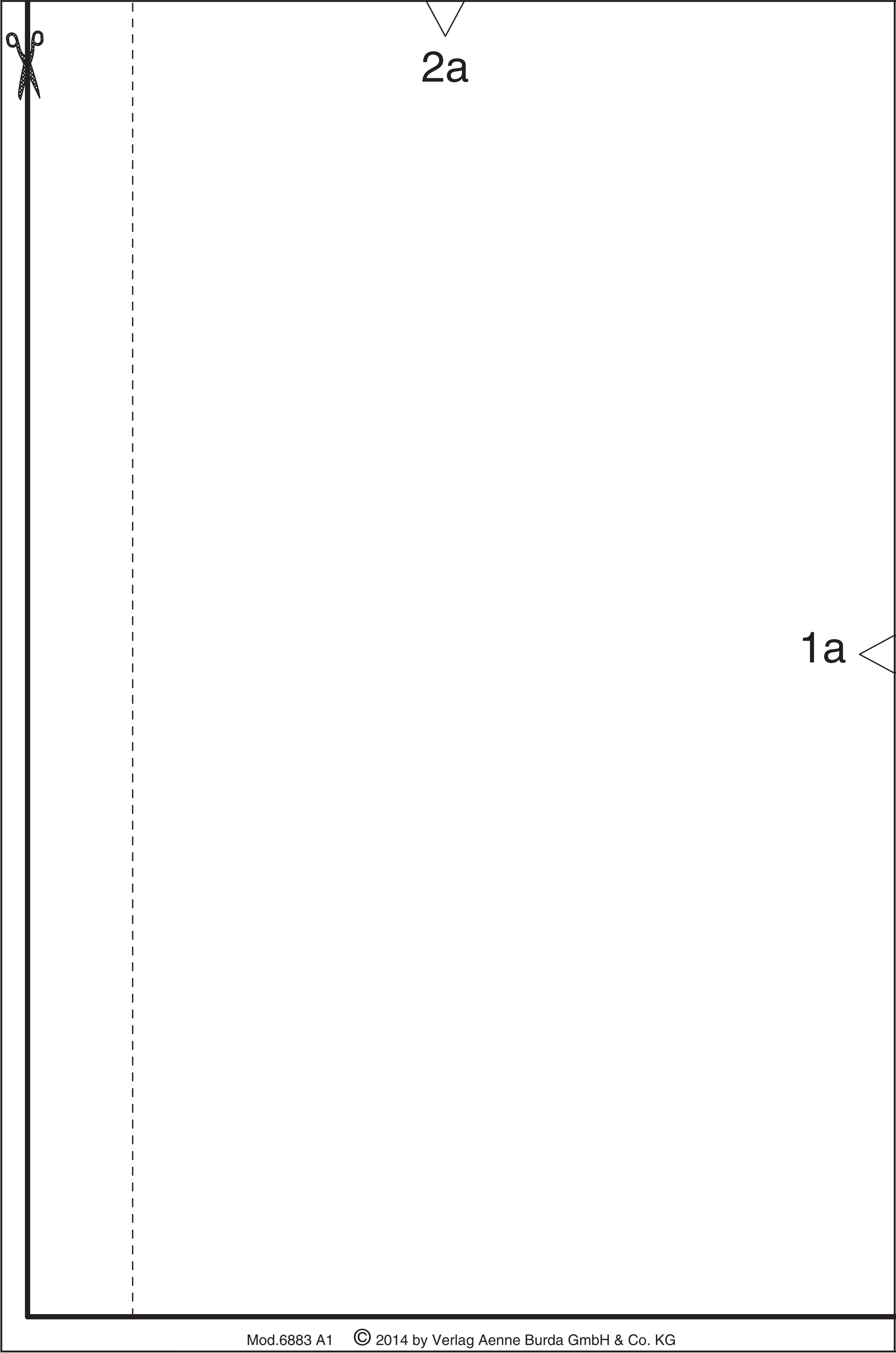
㉓ Открытые концы завязок приметать к концам внешнего пояса. Внутренний пояс наложить на внешний пояс, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать концы поясов, прихватывая концы завязок.

Пояс вывернуть. Внутренний пояс приметать над швом притачивания внешнего пояса. Внешний пояс отстрочить по периметру в край, настрачивая внутренний пояс.

burda Download–Schnitt

Modell 6883 Bogen A




2a
1a

2b

1a

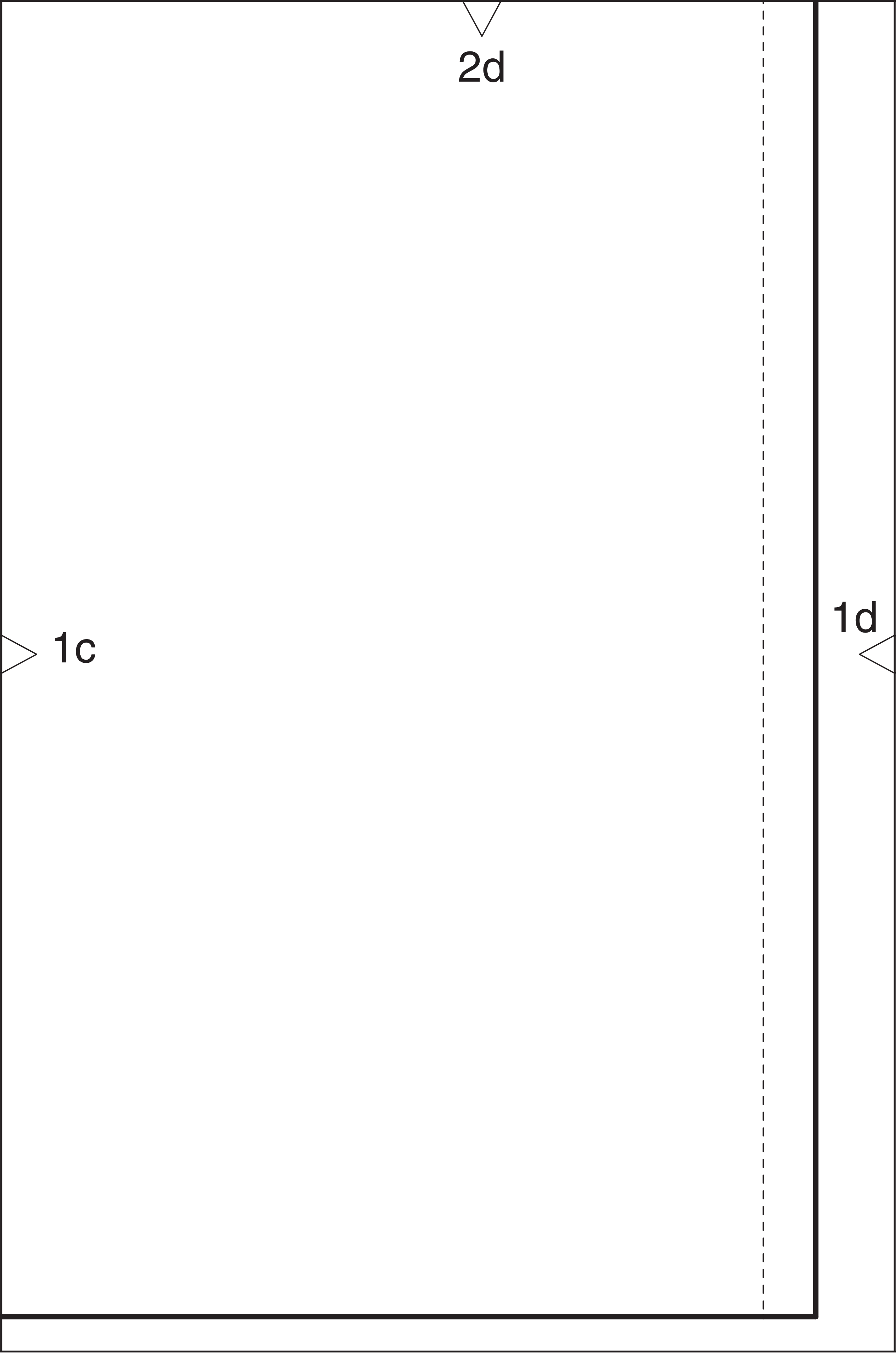
1b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

1b

1c


2d
1c
1d

2e





1×

15

C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6883

1d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure,
droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

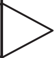
2f

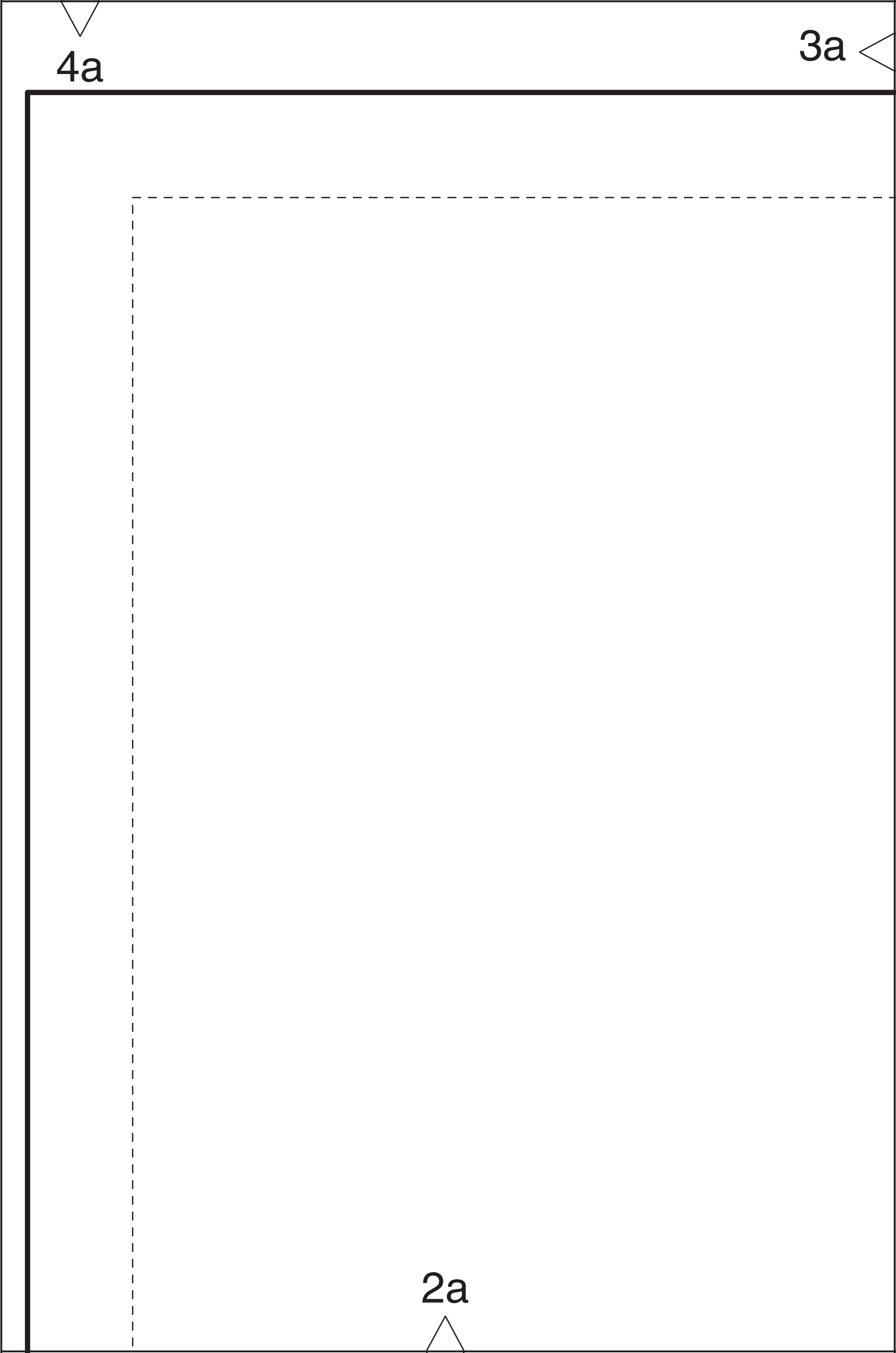
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

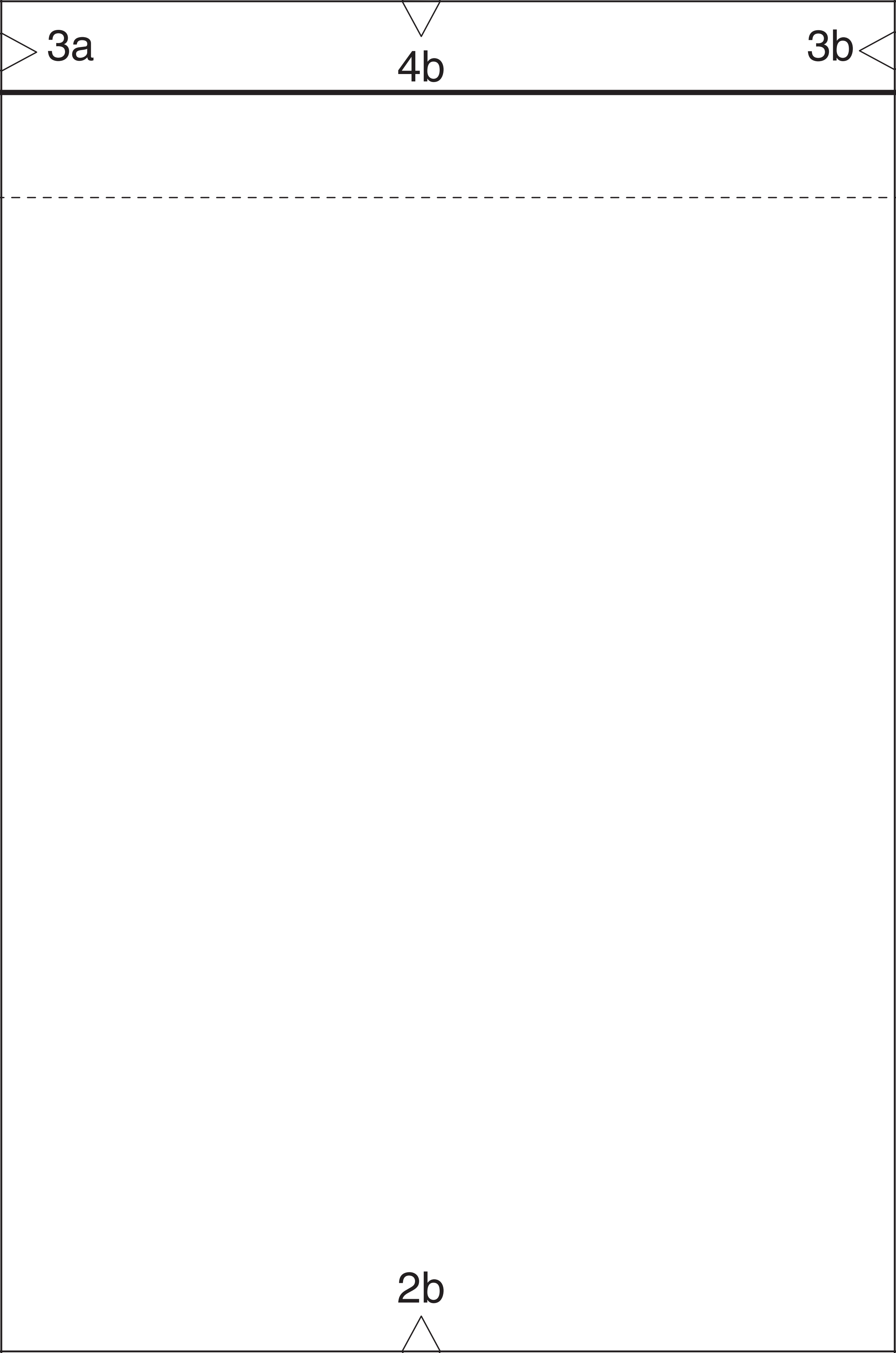
1f

1e


2g


1f


4a
3a
2a


3a
4b
3b
2b

3c

4c

3b

11

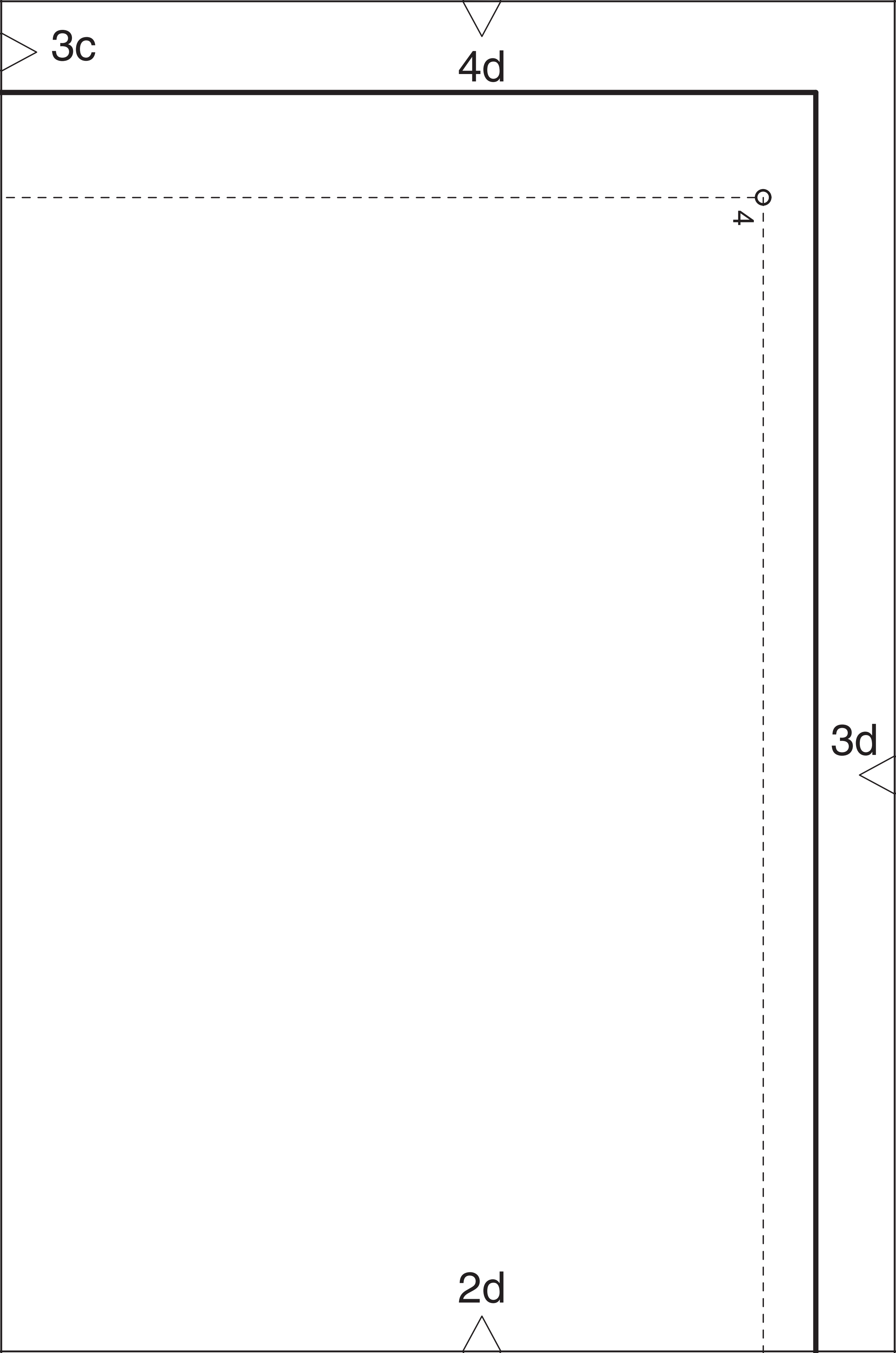
B

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6883

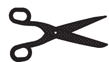
2c


3c
4d
4
3d
2d

4e

8

B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6883



3e

3d

5

2e

4f

3e

3f

6.

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2f

4g



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

3f

2g

6a

2

5a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4a

6b

5a

burda® style

5b

4b

6c

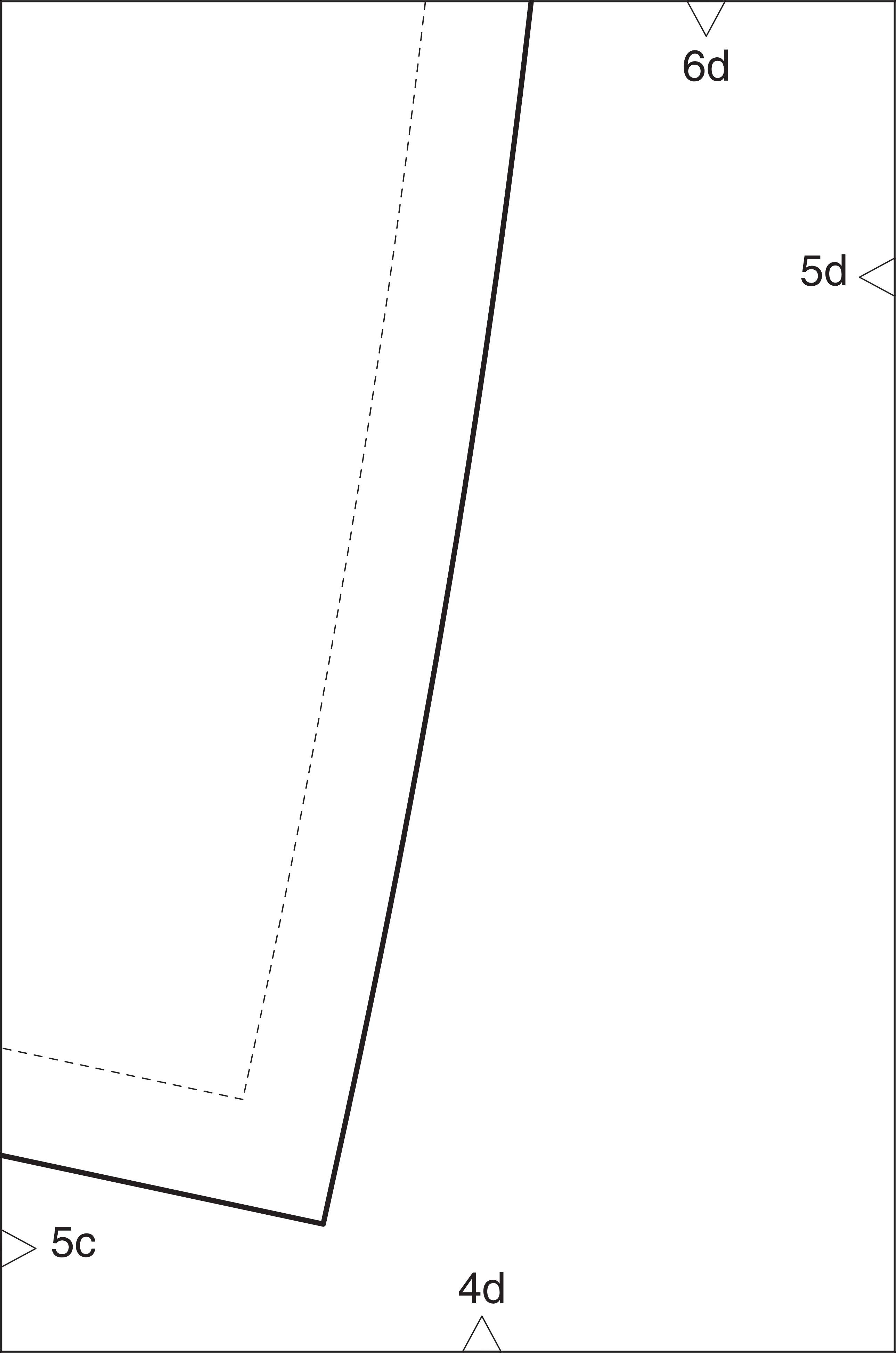
5b

6883

0 0 1 1

5c

4c


6d
5d
5c
4d

6e

5d

5e

3

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

RECHTS TASCHENANSTOSS
right pocket placement / ligne de position de poche à droite
aansluit zak rechts / linea d'incontro tasca a destra
linea de tope bolsillo, derecha / fickans angränsande höger sida
lommens tilsyning i højere side / taskun kohtaus oikea puoli
ПРАВАЯ СТОРОНА-ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

4e

6f

5e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

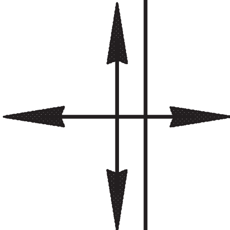
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

4f

6g

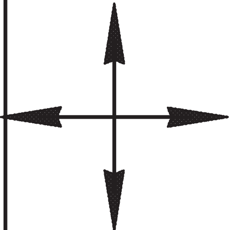


6 A 2x

6883



5f



4g

7a



TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca

abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

6a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådrikting
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

7b

2

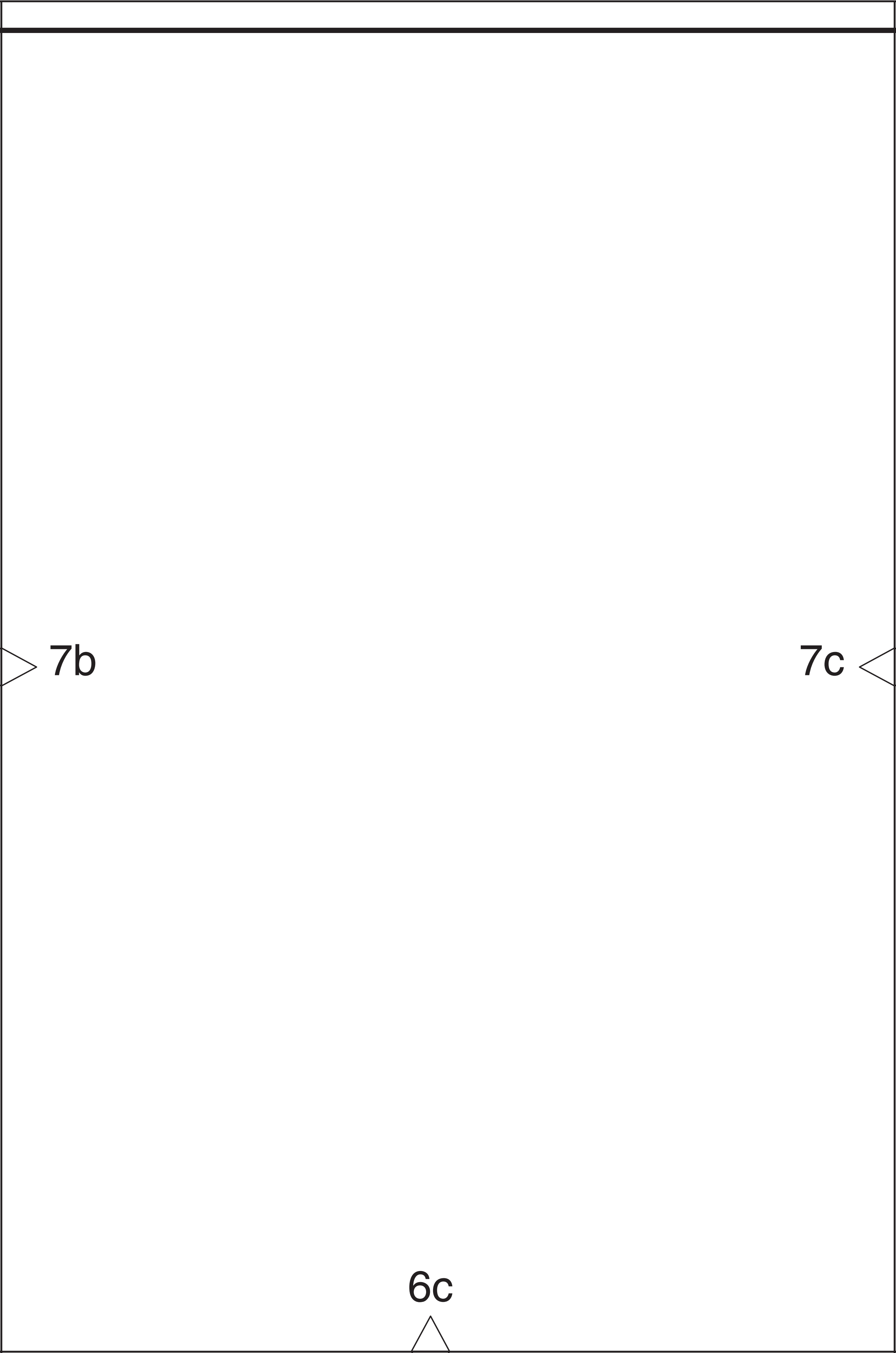
A

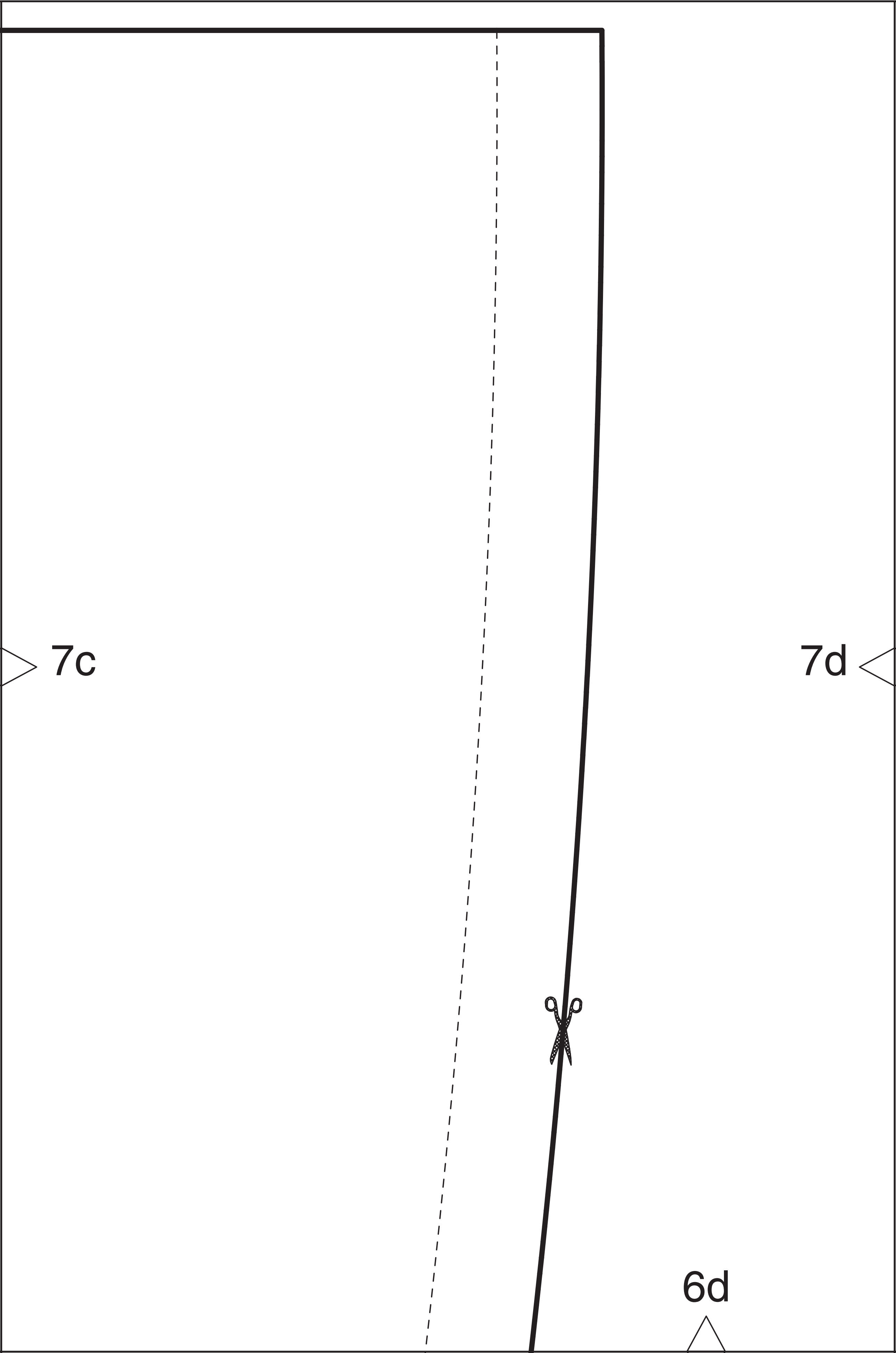
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6883


1x

6b


7b
7c
6c



7c
7d
6d

7e



4



7d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

7e

7f

7

B

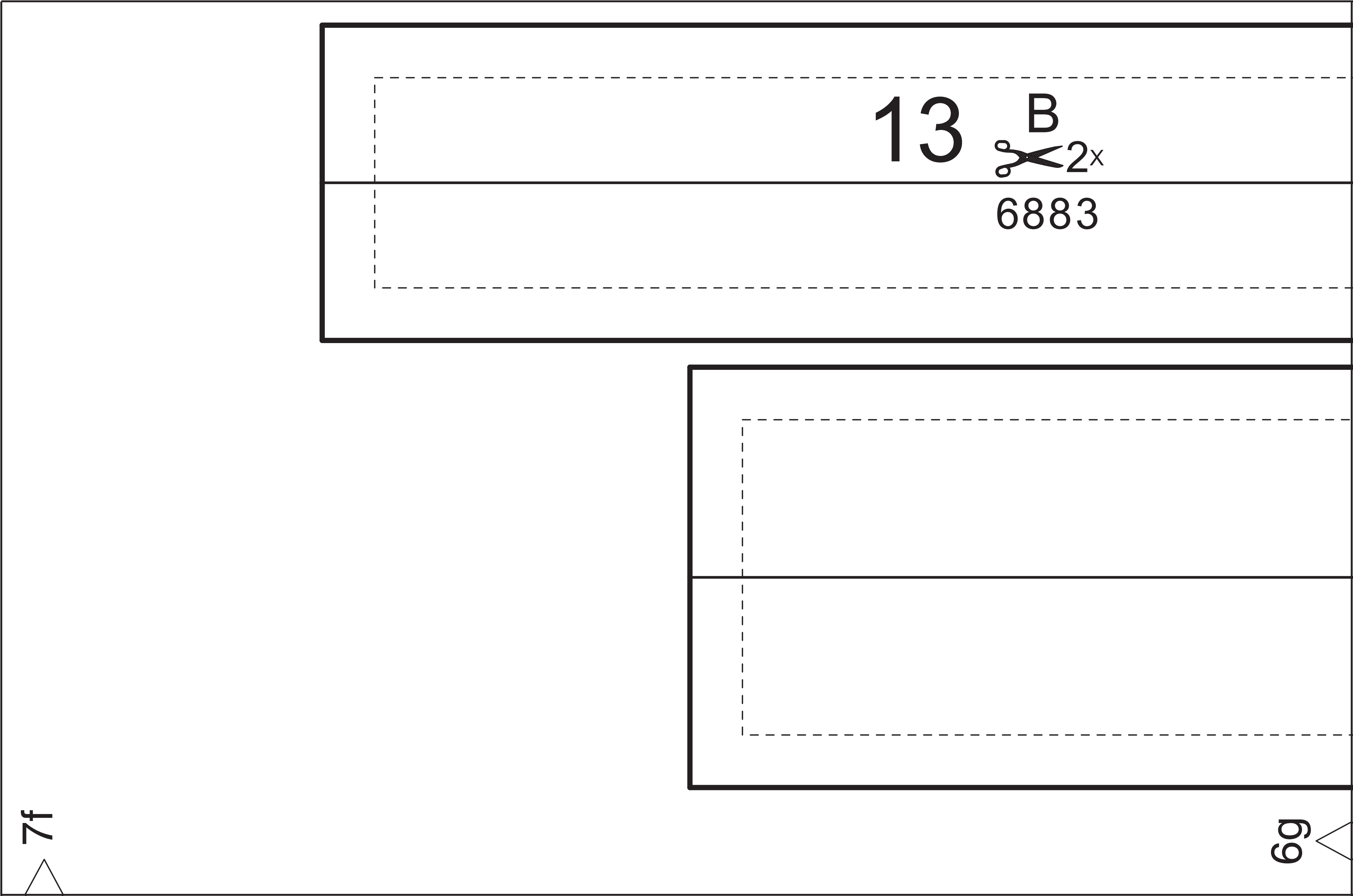


2x

6883

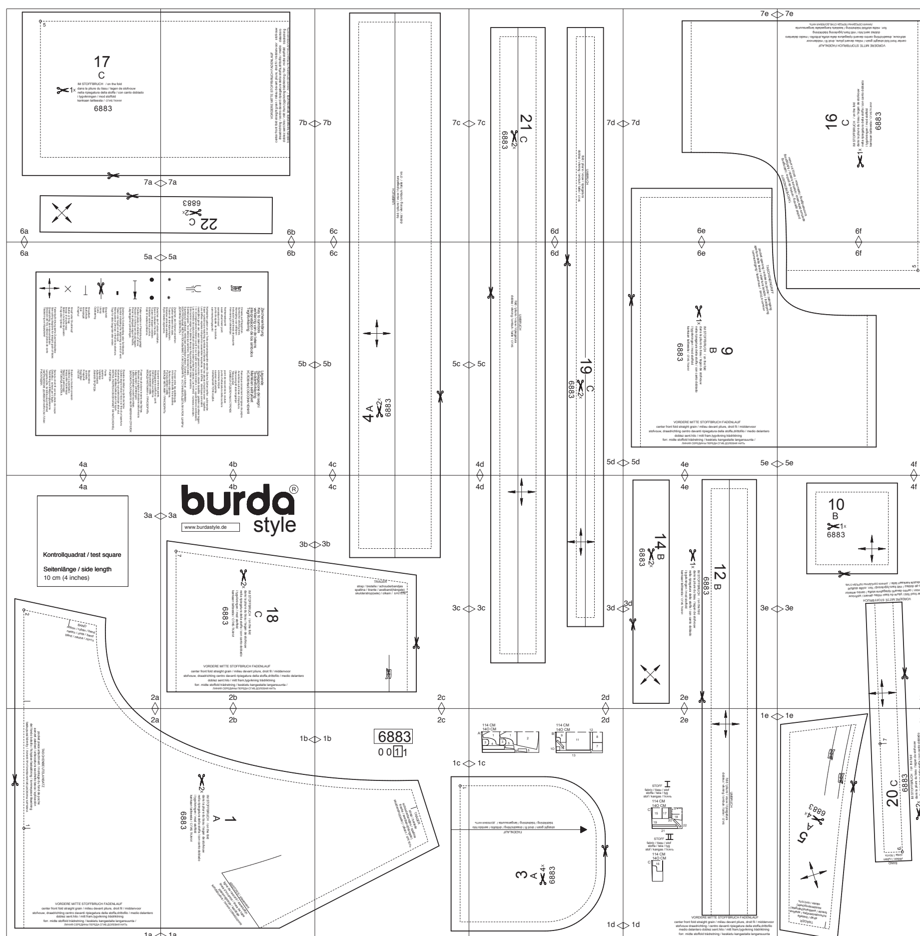
3

6f


13
B
2x
6883
7f
6g

burda Download–Schnitt

Modell 6883 Bogen B



2a



TASCHENBEUTELANSATZ
pocket piece attachment / montage du fond de poche
aanzet zakdeel / attaccatura sacchetto tasca / aplicaciòn
del fondo bolsillo / fickpåse fastsättning / lommepose tilsætning
taskupussi kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ МЕШКОВИНЫ КАРМАНА

1

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

2b

1

A


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6883

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

1a

2c

6883

0 0 1 1

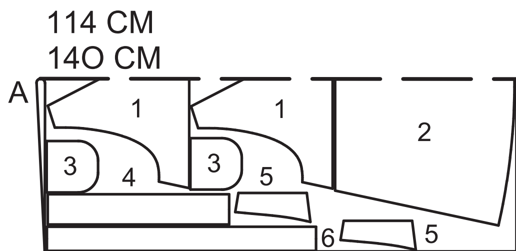
1b

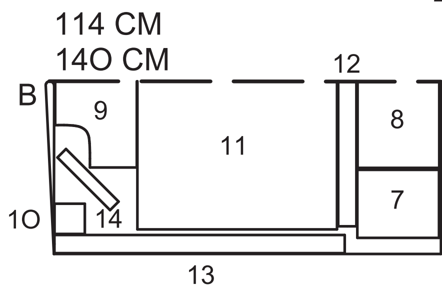
1c

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

1

2d





1c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

3

A

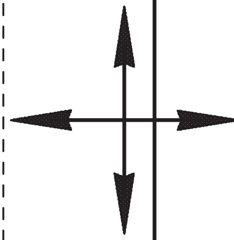
4x

6883

1d

2e

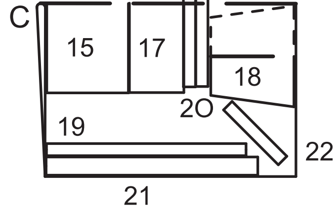
1e



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

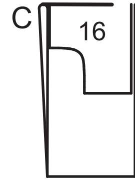
STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM



STOFF II
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

2f







7

20 C

6883

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



2x

6883

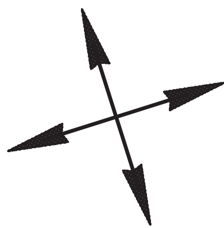


4x

5 A

6.

BAND
ribbon / ruban
cinta / ЛЕНТА



TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele)
olkain / БРЕТЕЛЬ

4a

3a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2

BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА

2a

4b

burda®
style

3a

www.burdastyle.de

3b

7



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

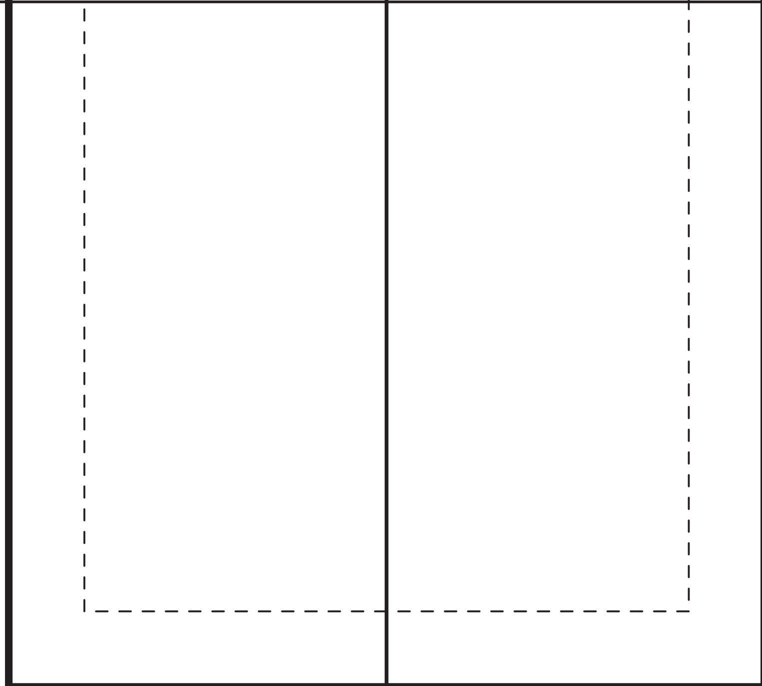
18
C
6883

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

4c

3b



TRÄGER

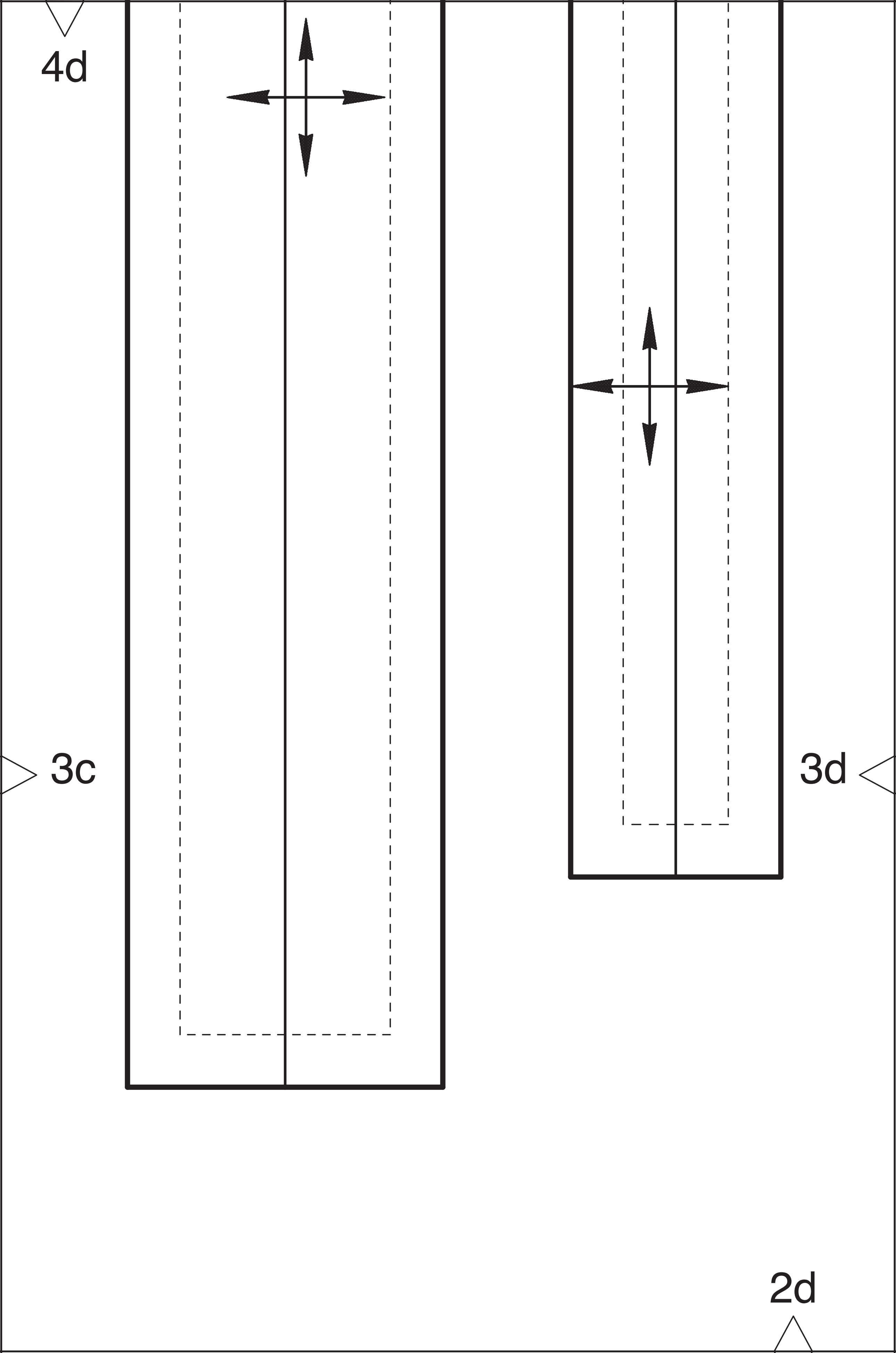
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

3c





2c


4d
3c
3d
2d

3e

12 B

6883



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

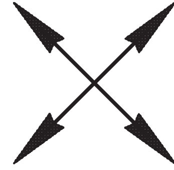
4e

2e

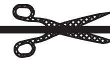
14 B

2x

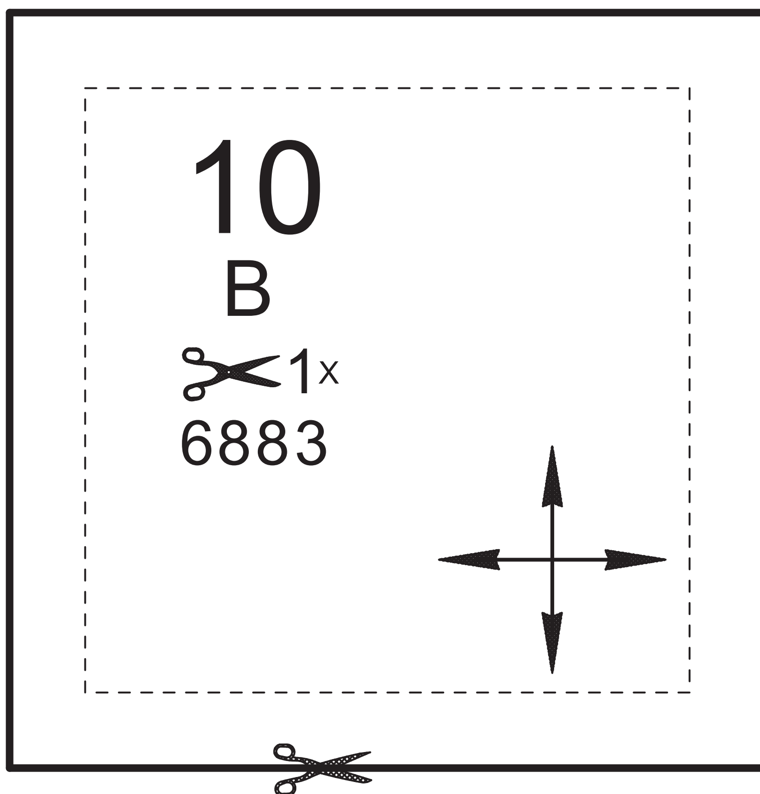
6883



3d

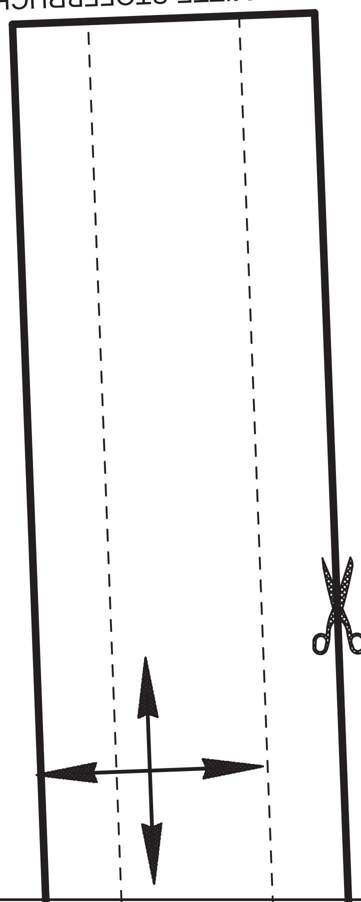


4f



10
B
1x
6883

3e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

2f

5a



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



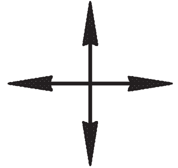
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4a

6a

5b

6b

4b

5a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Stepplinien.
Symbol for stitching lines.
Aanwijzing voor stiklijnen
Indicación para lineas de pespunte
Henvisning til stikkelinjer.

Remarque concernant les lignes de piqûre.
Avvertenza sulle linee d'impuntura.
Hänvisning till stickningslinjer
Tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtansatzpunkt
seam attachment point
aanzetpunt naad
punto de ajuste de la costura
sammensyningspunkt

point de raccord de la couture
punto d'attaccatura della cucitura
sömmens början
sauman aloituskohta
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА



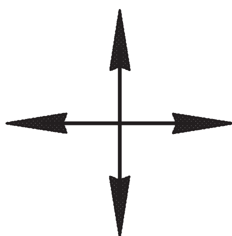
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !




Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

6c



5b

5c



4A

2x

6883

4c

6d





UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

5c

19



C
2x
6883

5d

4d

6e

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН





1x

9

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

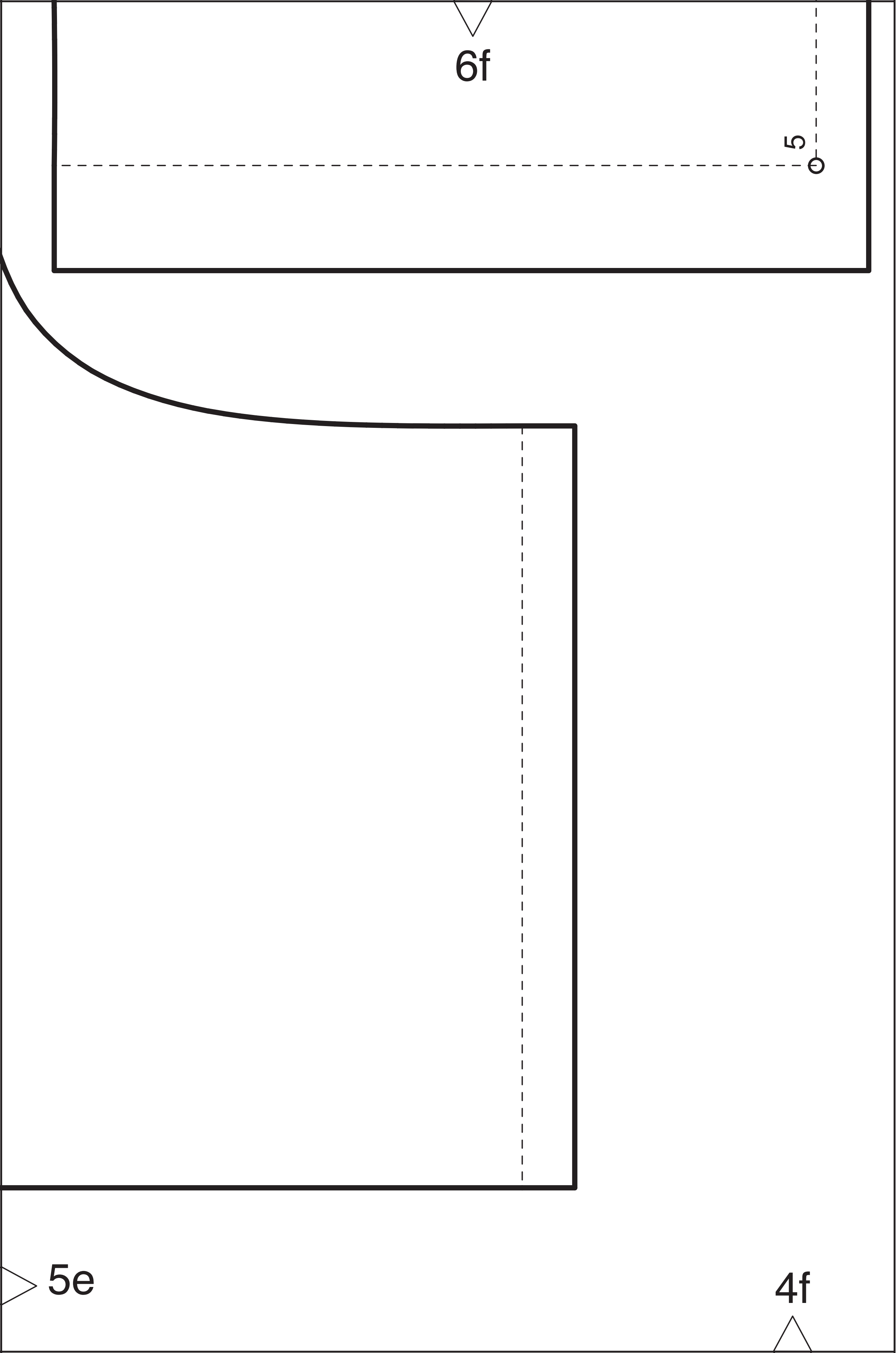
6883

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

4e

5e


6f
5
5e
4f

5

17

C



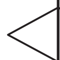
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

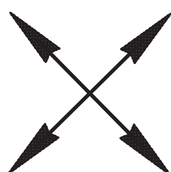
6883



7a







6a



7b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

22 c

2x

6883

6b

7b

7c

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6c

7c

7d

21 c



2x

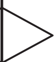
6883

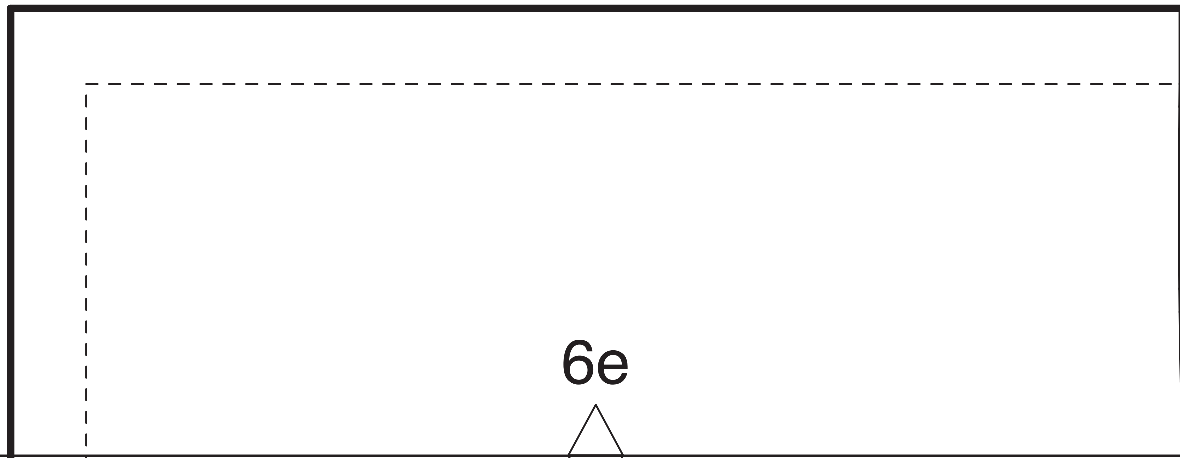
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6d



6e







7e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

16

C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6883



TASCHENEINGRIFF
TASCHENEINGRIFF / zakingang
pocket opening / entrée de poche / ficköppning
apertura della tasca / abertura bolsillo / ВХОД В КАРМАН
lommeindgang / taskunsuu /

6f